

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC**

50(811)

Première édition
First edition
1991-09

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 811 :
Traction électrique

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 811 :
Electric traction

**Международного Электротехнического
Словаря**

Глава 811 :
Электрическая тяга



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(811) : 1991

AVA Documents
Document Sharing Hub

Withdrawn

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(811)

Première édition
First edition
1991-09

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 811 :
Traction électrique

International Electrotechnical
Vocabulary

Chapter 811 :
Electric traction

Международного Электротехнического
Словаря

Глава 811 :
Электрическая тяга

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

XE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге



Documents

Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
Sections	
811-01 Termes généraux	1
811-02 Types de véhicules	2
811-03 Trafic et charge des trains	12
811-04 Modes d'exploitation	14
811-05 Mouvement des trains	18
811-06 Freinage	20
811-07 Adhérence	32
811-08 Qualité de roulement	34
811-09 Gabarits	35
811-10 Catégories d'essais	37
811-11 Performances des véhicules moteurs électriques	38
811-12 Moteurs de traction	46
811-13 Grandeurs caractéristiques des moteurs de traction	52
811-14 Constituants essentiels des machines tournantes électriques	60
811-15 Entraînement de l'essieu	67
811-16 Moteurs de traction linéaires	74
811-17 Véhicules thermoélectriques	78
811-18 Génératrices des véhicules thermoélectriques	83
811-19 Convertisseurs principaux et auxiliaires	85
811-20 Accumulateurs	88
811-21 Compresseurs et pompes	90
811-22 Refroidissement à air	92
811-23 Éclairage, chauffage et climatisation	93
811-24 Mesure de la vitesse des trains	96
811-25 Circuits et éléments de circuits	97
811-26 Transformateurs de puissance et inductances	103
811-27 Résistances et condensateurs	111
811-28 Electronique	115
811-29 Appareillage	123
811-30 Equipements de commande	131
811-31 Appareils auxiliaires et appareils de protection	138
811-32 Captage du courant	141
811-33 Lignes aériennes de contact	146
811-34 Rails de contact	158
811-35 Circuits de retour de courant	160
811-36 Alimentation	163
INDEX	169

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
 Section	
811-01 General terms	1
811-02 Types of vehicles	2
811-03 Traffic and train loads	12
811-04 Methods of use	14
811-05 Train movement	18
811-06 Braking	20
811-07 Adhesion	32
811-08 Riding quality	34
811-09 Gauges	35
811-10 Test categories	37
811-11 Performance of electric motor vehicles	38
811-12 Traction motors	46
811-13 Traction motor characteristic values	52
811-14 Principal parts of rotating electrical machines	60
811-15 Axle drives	67
811-16 Linear traction motors	74
811-17 Thermo-electric vehicles	78
811-18 Generators for thermo-electric vehicles	83
811-19 Main and auxiliary convertors	85
811-20 Batteries	88
811-21 Compressors and pumps	90
811-22 Air cooling	92
811-23 Lighting, heating and air conditioning	93
811-24 Measurement of train speed	96
811-25 Circuits and circuit elements	97
811-26 Power transformers and reactors	103
811-27 Resistors and capacitors	111
811-28 Electronics	115
811-29 Switchgear	123
811-30 Control equipment	131
811-31 Auxiliary and protective equipment	138
811-32 Current collection	141
811-33 Overhead contact line equipment	146
811-34 Conductor rails	158
811-35 Return current circuits	160
811-36 Electricity supply system	163
INDEX	169

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII
Раздел	
811-01 Общие термины	1
811-02 Виды подвижного состава	2
811-03 Объем перевозок и масса поезда	12
811-04 Режимы эксплуатации	14
811-05 Движение поезда	18
811-06 Торможение	20
811-07 Сцепление	32
811-08 Ходовые качества	34
811-09 Габариты	35
811-10 Категории испытаний	37
811-11 Параметры электрического подвижного состава	38
811-12 Тяговые двигатели	46
811-13 Характеристические величины тяговых двигателей	52
811-14 Основные части вращающихся электрических машин	60
811-15 Осевой привод	67
811-16 Линейные тяговые двигатели	74
811-17 Теплоэлектрический подвижной состав (тепловозы)	78
811-18 Генераторы на теплоэлектрическом подвижном составе	83
811-19 Главные и вспомогательные преобразователи	85
811-20 Аккумуляторы	88
811-21 Компрессоры и насосы	90
811-22 Воздушное охлаждение	92
811-23 Освещение, отопление и кондиционирование воздуха	93
811-24 Измерение скорости поезда	96
811-25 Цепи и элементы цепей	97
811-26 Силовые трансформаторы и электрические реакторы	103
811-27 Резисторы и конденсаторы	111
811-28 Электронная аппаратура	115
811-29 Коммутационная аппаратура	123
811-30 Аппаратура управления	131
811-31 Вспомогательное оборудование и защитное оборудование	138
811-32 Токосъем	141
811-33 Оборудование контактной сети	146
811-34 Контактные рельсы	158
811-35 Обратные электрические цепи	160
811-36 Система энергоснабжения	163
Алфавитный указатель	169

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Groupe de Travail 4 du Comité d'Etudes n° 9 de la CEI : Matériel de traction électrique, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

La présente norme remplace la Publication 50(30) de la CEI (1957). Elle constitue le chapitre 811 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1/9(VEI 811)(BC)1247/277	1(VEI 811)(BC)1257

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 811 : ELECTRIC TRACTION

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Working Group 4 of IEC Technical Committee No. 9: Electric traction equipment, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

This standard replaces IEC Publication 50(30) (1957). It forms Chapter 811 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting
1/9(IEV 811)(CO)1247/277	1(IEV 811)(CO)1257

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Рабочей Группой 4 Технического комитета МЭК No 9 “Оборудование электротяги” под руководством Технического комитета МЭК No 1 “Терминология”.

Настоящий стандарт заменяет Публикацию МЭК 50(30) (1957). Он представляет собой главу 811 Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1/9(МЭС 811)(ЦБ)1247/277	1(МЭС 811)(ЦБ)1257

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

Withdrawn

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE

CHAPTER 811 : ELECTRIC TRACTION

ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА

SECTION 811-01 - TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 811-01 - GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 811-01 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

811-01-01

traction électrique

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie aux moteurs de traction sous forme électrique.

electric traction

A traction system in which electric energy is supplied to traction motors.

электрическая тяга

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые двигатели.

Elektrische Zugförderung
tracción eléctrica
trazione elettrica
elektrische tractie
trakcja elektryczna
elektrisk fordrift ; eltraktion

811-01-02

traction à courant continu

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant continu par des sources extérieures.

d.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external direct current sources.

тяга на постоянном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников постоянного тока.

Gleichstrom-Zugförderung
tracción a corriente continua
trazione a corrente continua
gelijkstroomtractie
trakcja prądu stałego
likströmsdrift

811-01-03

traction à courant (alternatif) monophasé

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif monophasé, par des sources extérieures.

Note. — Le courant monophasé fourni aux véhicules moteurs peut avoir, soit la fréquence du réseau général national de distribution (fréquence industrielle), soit une fréquence particulière au réseau de chemin de fer (fréquence spéciale).

single-phase a.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external single-phase alternating current sources.

Note. — The single-phase current supplied to the motor vehicle may be either at the frequency of the national distribution system (industrial frequency) or at the particular frequency of the railway system (special frequency).

тяга на однофазном переменном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников однофазного переменного тока.

Примечание. — Однофазный ток, подаваемый на тяговую единицу подвижного состава, может быть либо промышленной частоты, либо специальной частоты железнодорожной энергосистемы.

Einphasen-Wechselstrom-Zugförderung
tracción a corriente (alterna) monofásica
trazione (a corrente alternata) monofase
eenfasewisselstroomtractie
trakcja prądu (przemienne)go
jednofazowego
enfásdrift

811-01-04

traction à courant (alternatif) triphasé

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif triphasé, par des sources extérieures.

three-phase a.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external three-phase alternating current sources.

тяга на трехфазном переменном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников трехфазного переменного тока.

Drehstrom-Zugförderung

tracción a corriente (alterna) trifásica
trazione (a corrente alternata) trifase
draaistroomtractie
trakcja prądu (przemennego) trójfazowego
trefasdrift

811-01-05

traction thermoélectrique

Système de traction dans lequel l'énergie fournie par des moteurs thermiques, portés par les véhicules moteurs, est transmise électriquement aux essieux moteurs.

thermo-electric traction

A traction system in which the energy supplied by prime movers on motor vehicles is electrically transmitted to the driving axles.

теплоэлектрическая тяга

Система тяги, в которой энергия, вырабатываемая тепловыми двигателями, установленными на тяговых единицах подвижного состава, передается на ведущие оси электрическим путем.

thermoelektrische Zugförderung

tracción termoelectrica
trazione termoelettrica
thermo-elektrische tractie
trakcja spalinowo-elektryczna
termoelektrisk drift

811-01-06

traction par accumulateurs électriques

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des accumulateurs électriques portés par le véhicule moteur ou une remorque.

battery-electric traction

A traction system in which the energy is supplied by electric batteries carried on the motor vehicle or a trailer.

аккумуляторная электрическая тяга

Система тяги, в которой энергия вырабатывается электрическими аккумуляторами, установленными на тяговой или прицепной единице подвижного состава.

Batterieelektrische-Zugförderung

tracción por acumuladores eléctricos
trazione ad accumulatori
accumulatorentractie
trakcja akumulatorowa elektryczna
elbatteridrft

811-01-07

traction par énergie cinétique accumulée

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des volants d'inertie portés par le véhicule moteur ou une remorque.

stored kinetic energy traction

A traction system in which the energy is supplied by flywheels carried on the motor vehicle or a trailer.

тяга от накопленной кинетической энергии

Система тяги, при которой энергия создается маховиками, устанавливаемыми на тяговой или прицепной единице подвижного состава.

Energiegespeicherte Zugförderung

tracción por energia cinética acumulada
trazione ad accumulo d'energia cinetica
vliegwielttractie
trakcja akumulacyjna kinetyczna
svänghjulsdrift

SECTION 811-02 - TYPES DE VÉHICULES

SECTION 811-02 - TYPES OF VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-02 - ВИДЫ ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

811-02-01

matériel roulant

Ensemble des véhicules, motorisés ou non.

rolling stock

A general term covering all vehicles with or without motors.

Fahrzeugpark

material rodante
materiale rotabile
rollend materieel
tabor

for on park ; fullande materiel
Documents
Document Sharing Hub

811-02-01	подвижной состав Общий термин, распространяющийся на все виды подвижного состава с двигателями или без них.	
811-02-02	véhicule Terme général servant à désigner tout élément de matériel roulant, par ex. une locomotive, une voiture ou un wagon. vehicle A general term denoting any single item of rolling stock, e.g. a locomotive, a coach or a wagon. единица подвижного состава Общий термин, обозначающий любой из видов подвижного состава, например, локомотив, пассажирский или грузовой вагон.	Fahrzeug vehículo veicolo voertuig pojazd fordon
811-02-03	véhicule moteur engin moteur (déconseillé) Terme général servant à désigner tout véhicule équipé d'un ou plusieurs moteurs de traction. motor vehicle A general term denoting any vehicle fitted with one or more traction motors. тяговая единица подвижного состава Общий термин, обозначающий любую единицу подвижного состава, снабженную одним или несколькими тяговыми двигателями.	Triebfahrzeug vehículo motor veicolo motore krachtvoertuig pojazd silnikowy ; ciągnik dragfordon
811-02-04	unité motrice Terme général servant à désigner une locomotive, une automotrice ou un élément automoteur. traction unit A general term denoting a locomotive, motor-coach or train-unit. тяговая единица Общий термин, обозначающий локомотив, моторный вагон или моторвагонную секцию.	Triebfahrzeugeinheit unidad motriz mezzo di trazione krachtvoertuigeenheid zespół trakcyjny dragfordonsenhet
811-02-05	parc moteur Ensemble des unités motrices d'un réseau de chemin de fer ou d'une autre administration. traction fleet A general term covering all the traction units belonging to a particular railway or other administration. локомотивный парк Общий термин, обозначающий совокупность тяговых единиц, принадлежащих отдельной железной дороге или управлению железной дороги.	Triebfahrzeugpark parque motor parco (dei mezzi) di trazione krachtvoertuigpark park pojazdów silnikowych dragfordonspark
811-02-06	locomotive Véhicule moteur, non incorporé dans un élément automoteur et ne portant aucune charge utile, destiné à remorquer ou pousser d'autres véhicules. locomotive A motor vehicle intended to move other vehicles and not carrying a payload nor forming part of a train-unit. локомотив Тяговая единица, предназначенная для вождения других единиц подвижного состава, не используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов и не являющаяся частью моторвагонной секции.	Lokomotive locomotora locomotiva locomotief lokomotywa lok(omotiv)

811-02-07

automotrice

Véhicule moteur ferroviaire, généralement électrique, portant lui-même une charge utile.

motor coach

motor car

A railway motor vehicle, generally electric, itself carrying a payload.

моторный вагон

Железнодорожная тяговая единица подвижного состава, преимущественно электрическая, используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов.

Elektrischer Triebwagen

automotor

automotrice (se elettrica) ; **elettromotrice**

motorrijtuig

wagon silnikowy (wagon samojezdny)

motorvagn

811-02-08

fourgon automateur

Automotrice spécialisée pour le transport des colis ou des bagages.

motor luggage van

motor baggage car (USA)

A motor coach specially fitted for the conveyance of parcels and luggage or baggage.

багажный моторный вагон

Моторный вагон, специально предназначенный для перевозки ручной клади или багажа.

Gepäcktriebwagen

furgón automotor

automotrice-bagagliaio

motorrijtuig voor het vervoer van goederen

wagon silnikowy bagażowy

resgodsmotorvagn

811-02-09

élément automateur

Groupe de véhicules comportant au moins un véhicule moteur et constituant le plus petit ensemble autonome, indivisible en service, d'un train à unités multiples.

(motor) train-unit

A group of vehicles including at least one motor vehicle and forming the smallest self-contained unit, indivisible in service, of a multiple-unit train.

моторвагонная секция

Группа единиц подвижного состава, а в некоторых случаях только одна тяговая единица подвижного состава, составляющая наименьшую автономную неделимую в эксплуатации поездную единицу.

Triebwagenzugeinheit

unidad motora

unità di trazione

treinstel

zespół pociagowy trakcyjny

motorvagnssätt

811-02-10

remorque

Véhicule non motorisé incorporé dans un élément automateur.

trailer

A vehicle without motors, forming part of a train unit.

прицепной вагон

Единица подвижного состава, не оборудованная двигателями, составляющая часть моторвагонной секции.

Beiwagen

remolque

rimorchio

aanhangrijtuig

wagon doczepny

löpvcgn ; släpvagn

811-02-11

motrice sans cabine de conduite

Véhicule moteur ne possédant pas de cabine de conduite.

non-driving motor vehicle

A motor vehicle without a driver's cab.

прицепная тяговая единица подвижного состава

Тяговая единица подвижного состава, не оборудованная кабиной управления.

Triebfahrzeug ohne Führerraum

vehículo motor sin cabina de conducción

automotrice (se elettrica) **senza cabina di**

guida ; elettromotrice senza cabina di

guida

krachtvoertuig zonder bestuurderscabine

wagon silnikowy niesterowniczy

.....

811-02-12

train à unités multiples
rame automotrice réversible

Train comportant un ou plusieurs éléments automoteurs pouvant être commandés simultanément d'une même cabine de conduite et pouvant circuler, sans modification de la composition, dans les deux sens de marche, à vitesse normale.

multiple unit train
(reversible) motorcoach train

A train comprising one or more train units which can be controlled simultaneously from one cab and able to operate at normal speed in either direction without re-marshalling.

поезд, управляемый по системе многих единиц
моторвагонный поезд (челночного движения)

Поезд, состоящий из одной или нескольких моторвагонных секций, который может управляться одновременно из одной кабины и который способен двигаться с заданной скоростью в обоих направлениях без пересоставления поезда.

mehrfachgekuppelte Triebwagenzugseinheit
tren de unidades múltiples ; composición
automotriz reversible
treno automotore (a comando multiplo)
trein met aan beide einden een stuurstand
pociąg z zespołów nawrotnych
motorvagnståg

811-02-13

rame articulée

Groupe de véhicules dans lequel les extrémités adjacentes de deux véhicules consécutifs sont portées par un bogie commun.

articulated unit

A group of vehicles in which the adjacent ends of adjoining vehicles are carried on a common bogie.

сочлененная секция

Группа единиц подвижного состава, в которой сочленения смежных единиц подвижного состава находятся на общей тележке.

Gelenktriebwagen
unidad articulada
automotrice (se elettrica) articolata ;
elettromotrice articolata
gelede trein- of tramstel
pociąg zespołowy przegubowy
boggiedat tågsätt

811-02-14

voiture-pilote
remorque à cabine de conduite

Voiture ou remorque comportant une cabine ou un poste permettant la conduite d'un train poussé ou de l'élément automoteur dont elle fait partie.

driving trailer
control trailer

A trailer provided with a driver's cab from which it is possible to drive the train-unit or push-pull train of which the trailer forms part.

прицепной вагон с кабиной управления
(прицепной) вагон управления

Прицепной вагон, оборудованный кабиной управления, позволяющий управлять движением моторвагонной секции или поезда, совершающего челночное движение, частью которого он является.

Steuerwagen
remolque con cabina
rimorchio pilota
aanhangrijtuig met stuurstand
wagon sterowniczny
manöverbagn

811-02-15

motrice

Véhicule moteur incorporé dans un élément automoteur électrique ou à moteur thermique.

Note. — En français, ce terme désigne aussi une automotrice dans le cas des tramways.

power car

A term applied to the motor vehicles of some types of diesel or electric train unit.

Note. — In French, the term "motrice" is also used to designate the motor car on a tramway system.

моторный вагон

Термин, относящийся к тяговым единицам подвижного состава различных типов дизельных и электрических моторвагонных секций.

Примечание. — Французский термин "motrice" используется также для обозначения трамвайного моторного вагона.

Triebwagen (im übertragenen Sinne)
coche motor
motrice (anche tranviaria)
motorrijtuig ; motorwagen
wóz silnikowy ; wagon silnikowy
.....

811-02-16	train poussé train réversible Train comportant le plus souvent une locomotive à l'une des extrémités et une voiture pilote à l'autre et pouvant circuler dans les deux sens, à vitesse normale et sans modification de la composition. push-pull train A train generally having a locomotive at one end and a driving trailer at the other, able to operate at normal speed in either direction without re-marshalling. поезд, совершающий челночное движение Поезд, в котором локомотив, как правило, находится в одном конце состава, а прицепной вагон с кабиной управления - на другом и который, способен двигаться с заданной скоростью в обоих направлениях без пересоставления поезда.	Wendezug treno reversibile treno navetta ; treno reversibile trekduwtrein pociąg nawrotny push-pulltåg
811-02-17	locomotive de manœuvre Locomotive spécialisée pour le service de manœuvre. shunting locomotive A locomotive designed for shunting service. маневровый локомотив Локомотив, предназначенный для маневровых работ.	Rangierlokomotive locomotora de maniobras locomotiva di manovra rangeerlocomotief lokomotywa manewrowa våxellok
811-02-18	locomotive de butte Locomotive de manœuvre destinée au mouvement de trains sur la butte d'une gare de triage. hump locomotive A shunting locomotive designed to propel trains over the hump in a hump shunting yard. горочный локомотив Маневровый локомотив, предназначенный для передвижения составов вагонов через горку в сортировочном парке.	Abdrücklokomotive locomotora para clasificar locomotiva di spinta per selle di lancio heuvellocomotief lokomotywa rozrządowa lok för vallväxling
811-02-19	locomotive industrielle Locomotive utilisée sur une voie privée (embranchement, voie d'usine, etc.) et ne comportant pas nécessairement tous les organes de sécurité des locomotives de grands réseaux. industrial locomotive A locomotive used on a private siding (factory siding, etc.) and not necessarily having all the safety devices provided on main-line locomotives. промышленный локомотив Локомотив, применяемый на отдельных путях (промышленных и т.п.) и необязательно оборудованный всеми необходимыми для магистральных локомотивов устройствами безопасности.	Industrielokomotive locomotora industrial locomotiva (per servizio) industriale industriellocomotief lokomotywa przemysłowa industrilok
811-02-20	locotracteur locomoteur Véhicule moteur de faible puissance destiné à exécuter des manœuvres de peu d'importance ou à remorquer ou pousser des trains de petit tonnage. small-power locomotive A motor vehicle of low output intended for minor shunting operations or for moving light trains. мотовоз Тяговая единица подвижного состава малой мощности, предназначенная для производства небольших маневровых операций или для вождения поездов малого веса.	Kleinlokomotive locomotora de pequeña potencia ; locotractor locotratore locomotor lokomotywa manewrowa lokomotor

811-02-21	locomotive de mine Locomotive employée dans des galeries de mines ou dans des installations du fond. mine locomotive A locomotive used in mine galleries or in underground installations. рудничный локомотив Локомотив, применяемый на рудничных путях или в подземных сооружениях.	Grubenlokomotive locomotora de mina locomotiva di miniera mijnlocomotief lokomotywa kopalniana gruvlok
811-02-22	locomotive de halage tracteur de halage Véhicule moteur destiné au halage des péniches et des bateaux sur les canaux. barge tractor A motor vehicle intended for hauling ships or barges on canals. буксирный локомотив Тяговая единица подвижного состава, предназначенная для вождения судов или барж вдоль каналов.	Treidellokomotive tractor para sirga locomotiva di alaggio sleeptractor lokomotywa holownicza : ciągnik holowniczy
811-02-23	véhicule moteur double Unité motrice composée de 2 véhicules moteurs attelés ensemble et dont aucun ne peut fonctionner isolément en service normal. twin motor vehicle A traction unit made up of two motor vehicles coupled together, no one of which can run separately in normal service. двояная тяговая единица подвижного состава Тяговая единица подвижного состава, состоящая из двух сцепленных между собой тяговых единиц, ни одна из которых при нормальной эксплуатации не может работать отдельно.	Doppeltriebfahrzeug vehículo motor doble mezzo di trazione doppio dubbel krachtvoertuig pojazd silnikowy ukrotniony podwójny dubbellok
811-02-24	véhicule moteur triple Unité motrice composée de 3 véhicules moteurs attelés ensemble et dont aucun ne peut fonctionner isolément en service normal. triple motor vehicle A traction unit made up of three motor vehicles coupled together, no one of which can run separately in normal service. строенная тяговая единица подвижного состава Тяговая единица подвижного состава, состоящая из трех сцепленных между собой тяговых единиц, ни одна из которых при нормальной эксплуатации не может работать отдельно.	Dreifachtriebfahrzeug vehículo motor triple mezzo di trazione triplo drievoudig krachtvoertuig pojazd silnikowy ukrotniony potrójny trippellok
811-02-25	véhicule moteur à courant continu Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant continu. d.c. motor vehicle A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of direct current. тяговая единица подвижного состава постоянного тока Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника постоянного тока.	Gleichstromtriebfahrzeug vehículo motor de corriente continua mezzo di trazione a corrente continua gelijkstroom krachtvoertuig pojazd (silnikowy) prądu stałego likströmsfordon

811-02-26

véhicule moteur monophasé

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant alternatif monophasé.

single-phase a.c. motor vehicle

A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of single-phase alternating current.

тяговая единица подвижного состава однофазного переменного тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника однофазного переменного тока.

Einphasen-Wechselstromtriebfahrzeug
vehículo motor monofásico
mezzo di trazione monofase
eenfasekrachtvoertuig
pojazd (silnikowy) prądu jednofazowego
enfásfordon

811-02-27

véhicule moteur triphasé

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant alternatif triphasé.

three-phase a.c. motor vehicle

A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of three-phase alternating current.

тяговая единица подвижного состава трехфазного переменного тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника трехфазного переменного тока.

Drehstromtriebfahrzeug
vehículo motor trifásico
mezzo di trazione trifase
draaistroomkrachtvoertuig
pojazd (silnikowy) prądu trójfazowego
trefásfordon

811-02-28

véhicule moteur bi-tension

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures de même nature de courant et de même fréquence mais ayant des tensions de valeurs différentes.

dual voltage motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of the same current type and frequency but of different voltages.

тяговая единица подвижного состава на два напряжения

Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от одного из двух внешних источников тока одного рода и одной и той же частоты, но разных напряжений.

Zweispannungstriebfahrzeug
vehículo motor bitensión
mezzo di trazione bitensione
krachtvoertuig voor twee spanningssystemen
pojazd (silnikowy) na dwa napięcia
tváspännsfordon

811-02-29

véhicule moteur bi-fréquence

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures à courant alternatif de fréquences différentes.

dual frequency motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of alternating current of different frequencies.

тяговая единица подвижного состава двойной частоты

Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от одного из двух внешних источников переменного тока с различными частотами.

Zweifrequenztriebfahrzeug
vehículo motor bifrecuencia
mezzo di trazione bifrequenza
krachtvoertuig voor twee frequenties
pojazd (silnikowy) na dwie częstotliwości
tváfrekvensfordon

811-02-30

véhicule moteur bi-courant

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures à courants de natures différentes.

dual system motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of different current types.

тяговая единица подвижного состава на два рода тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от одного из двух внешних источников различных родов тока.

Zweissystemtriebfahrzeug
vehículo motor bicorrente
mezzo di trazione bicorrente
krachtvoertuig voor twee voedingssystemen
pojazd (silnikowy) dwusystemowy
tvásystemsfordon

811-02-31

véhicule moteur polycourant

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par plus de deux sources extérieures de différentes natures de courant et différentes tensions ou fréquences, dont n'importe laquelle peut être sélectionnée.

multi-system motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied from more than two external sources of different current type, voltage or frequency, any one of which may be selected.

тяговая единица подвижного состава на несколько систем тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от нескольких (более двух) внешних источников различного рода тока, напряжения и частоты, из которых может быть выбран любой.

Mehrsystemtriebfahrzeug
vehículo motor policorriente
mezzo di trazione policorrente
krachtvoertuig voor meer dan één
voedingssysteem
pojazd (silnikowy) wielosystemowy
flersystemsfordon

811-02-32

véhicule moteur diesel-électrique

Véhicule moteur dont la puissance de traction est fournie par un moteur diesel et une génératrice de courant continu ou un alternateur, portés par le véhicule.

diesel-electric motor vehicle

A motor vehicle obtaining traction power from a diesel engine and d.c. generator or alternator carried on the vehicle.

дизель - электрическая тяговая единица подвижного состава

Тяговая единица подвижного состава, тяговая мощность которой создается дизель-генератором постоянного или переменного тока, установленным на единице подвижного состава.

Dieselektrisches Triebfahrzeug
vehículo motor diesel-eléctrico
mezzo di trazione diesel elettrico
diesel-elektrisch krachtvoertuig
pojazd (silnikowy) spalinowo-elektryczny
dieselektriskt fordon

811-02-33

véhicule moteur à turbine (à transmission électrique)

Véhicule moteur dont la puissance de traction est fournie par une turbine et une génératrice de courant continu ou un alternateur, portés par le véhicule.

turbine motor vehicle (electric transmission)

A motor vehicle obtaining traction power from a turbine and d.c. generator or alternator carried on the vehicle.

турбовоз (с электрической передачей)

Тяговая единица подвижного состава, тяговая мощность которой создается турбиной и генератором постоянного или переменного тока, установленными на единице подвижного состава.

Turbinentriebfahrzeug
vehículo motor a turbina (transmisión eléctrica)
mezzo di trazione a turbina (a trasmissione elettrica)
turbine-elektrisch-krachtvoertuig
pojazd turbinowy
turboelektriskt fordon

811-02-34

véhicule moteur à crémaillère

Véhicule moteur dont l'effort de traction est transmis en tout ou partie à un engrenage prenant appui sur une crémaillère installée entre les rails.

rack motor vehicle

A motor vehicle on which all or part of the tractive effort is transferred by means of gearing to a rack fitted between the rails.

тяговая единица подвижного состава для зубчатой железной дороги

Тяговая единица подвижного состава, в которой все тяговое усилие или его часть передается посредством зубчатой передачи на зубчатую рейку, установленную между рельсами.

Zahnradtriebfahrzeug
vehículo motor cremallera
mezzo di trazione a cremagliera
tandradkrachtvoertuig
pojazd o napędzie zębatkowym
kuggstångsfordon

811-02-35

locomotive à essieux accouplés

Locomotive dont certains essieux sont accouplés mécaniquement en rotation, en un ou plusieurs groupes.

coupled-axle locomotive

A locomotive in which certain axles are coupled mechanically, in rotary motion, in one or more groups.

локомотив со сцепленными осями

Локомотив, в котором предусмотрено механическое сцепление определенных осей в одну или несколько групп.

Lokomotive mit gekuppelten Radsätzen
locomotora de ejes acoplados
locomotiva ad assi accoppiati
locomotief met gekoppelde asaandrijving
lokomotywa o osiach sprzężonych
(mechanicznie)
lok med kopplade axlar

811-02-36	locomotive à essieux indépendants Locomotive dont les essieux moteurs ne sont pas liés mécaniquement en rotation. individual axle drive locomotive A locomotive in which the driving axles are not mechanically coupled in rotary motion. локомотив с индивидуальным приводом осей Локомотив, в котором не предусмотрено механическое сцепивание движущих осей.	Lokomotive mit Einzelradsatzantrieb locomotora de ejes independientes locomotiva ad assi indipendenti locomotief met afzonderlijke asaandrijving lokomotywa o osiach napędzanych indywidualnie enkelaxeldrivet lok
811-02-37	véhicule à sustentation et guidage (électro)magnétiques Véhicule qui, en service normal, ne circule pas sur des roues, mais est supporté et guidé par des forces magnétiques. magnetically supported vehicle maglev A vehicle which, in normal service, does not roll on wheels, but is supported and guided by magnetic forces. единица подвижного состава с магнитным подвесом Единица подвижного состава, которая при эксплуатации движется не по рельсам, а поддерживается и направляется магнитными силами.	Magnetschwebefahrzeug vehículo de sustentación magnética veicolo a sospensione e guida (elettro) magnetica magneetkusservoertuig pojazd o zawieszeniu magnetycznym maglev
811-02-38	véhicule à coussin d'air véhicule à sustentation et guidage pneumatiques Véhicule qui, en service normal, ne circule pas sur des roues, mais est supporté et guidé par des coussins d'air comprimé, à basse pression, produit sur le véhicule. air-cushion vehicle A vehicle which, in normal service, does not roll on wheels, but is supported and guided by streams of low pressure compressed air produced on the vehicle. единица подвижного состава на воздушной подушке Единица подвижного состава, которая при эксплуатации движется не по рельсам, а поддерживается и направляется потоком сжатого воздуха низкого давления, создаваемым на единице подвижного состава.	Luftkissenfahrzeug vehículo de sustentación neumática veicolo a cuscina d'aria luchtkusservoertuig pojazd na poduszce powietrznej luftkuddefordon ; svåvare
811-02-39	véhicule à volant d'inertie Véhicule qui utilise pour sa propulsion l'énergie emmagasinée par un volant d'inertie. inertia storage vehicle (by a flywheel) A vehicle using the energy stored in a flywheel for its propulsion. гиробус Единица подвижного состава, движение которого осуществляется за счет энергии, накопленной в маховиках.	Schwungradfahrzeug vehículo de volante de inercia veicolo (con propulsione) a volano vliegwiervoertuig pojazd z kołem zamachowym svängdjulsdrivet fordon
811-02-40	électrobus Véhicule moteur sur route dont l'énergie motrice est fournie par une batterie portée à bord du véhicule. battery-electric road vehicle An electrically powered road vehicle to which the energy is supplied from a battery carried on the vehicle. электробус Единица безрельсового подвижного состава с электрической тягой, которая работает от аккумуляторов, установленных на единице подвижного состава.	Batterieelektrischer Bus electrobus veicolo (stradale) ad accumulatori accumulatorwegvoertuig samochód akumulatorowy batteridrivet vägfordon

811-02-41

tramway (électrique) (véhicule)

Véhicule moteur circulant, seul ou avec des remorques, sur des voies dont les rails sont souvent implantés dans la chaussée publique.

(electric) tramcar
street-car (USA)

A motor vehicle running alone or with trailers on tracks of which the rails are often embedded in the public highway.

электрический трамвай (единица подвижного состава)

Тяговая единица подвижного состава с прицепными вагоном или без них, предназначенная для движения по рельсам на дорогах общественного пользования.

Straßenbahntriebwagen
tranvia (vehículo)
tram o veicolo tranviario
(elektrische) tram
tramwaj
spårvagn

811-02-42

tramway (électrique) (mode de transport)

Mode de transport utilisant des véhicules moteurs circulant sur des rails implantés dans la chaussée ou sur une plateforme indépendante.

(electric) tramway

A transport system using motor vehicles running on rails embedded in the public highway or on an independent route.

(электрический) трамвай

Система транспорта с использованием тяговых единиц подвижного состава, предназначенная для движения по рельсам на дорогах общественного пользования или имеющая отдельный маршрут.

Straßenbahn
tranvia (modo de transporte)
sistema tranviario ; tranvia
(elektrische) tramweg
komunikacja tramwajowa
spårväg

811-02-43

trolleybus

1. Véhicule moteur sur pneus circulant sans rails sur la voie publique, seul ou avec une remorque, et auquel l'énergie électrique est fournie par une ligne de contact aérienne.

2. Mode de transport utilisant des trolleybus.

trolleybus

1. An electrically driven pneumatic-tyred vehicle running without rails on public roads, alone or with a trailer, and drawing its power from an overhead contact line.

2. A transport system using trolleybuses.

троллейбус

1. Единица безрельсового подвижного состава с электрической тягой и пневматическими шинами, с прицепным вагоном или без него, работающая от контактной сети на дорогах общественного пользования.

2. Система транспорта с использованием троллейбусов.

Obus
trolebús
filobus ; sistema filoviario ; filovia
trolleybus
trolejbus
trådbuss

811-02-44

cabine de conduite

Partie d'un véhicule constituant un compartiment séparé, réservé à la conduite de ce véhicule ou du train.

driver's cab

A part of a vehicle used for driving the vehicle or train, forming a separate compartment.

кабина управления

Часть единицы подвижного состава, используемая для управления этой единицей или представляющая собой отдельное помещение.

Führerraum
cabina de conducción
cabina di guida
bestuurderscabine ; stuurstand van de
machinist
kabina sterownicza
förrarhytt

811-02-45

poste de conduite

Partie d'un véhicule ne constituant pas un compartiment séparé, réservé à la conduite de ce véhicule ou du train.

driving position

A part of vehicle used for driving the vehicle or train, not in a separate compartment.

Führerraum (ohne Trennwand)
puesto de conducción
posto di guida
stuurstand
stanowisko sterownicze
förrarplats

811-02-45

пост управления

Место на единице подвижного состава, используемое для управления этой единицей или поездом и не отделенное от остальной части.

811-02-46

poste de conduite auxiliaire

Poste permettant la conduite en cours de manoeuvre.

shunting control position

A driving position for use in shunting operations.

вспомогательный пост управления

Пост управления, используемый при проведении маневровых работ.

Hilfsführerraum

puesto de conducción auxiliar
posto di guida ausiliario
(rangeer) hulpstuurstand
kabina sterownicza dodatkowa
operatörsplats för växling

811-02-47

.....

Emplacement d'un véhicule prévu pour l'agent responsable des commandes du chauffage, de l'éclairage et des portes, du frein d'urgence, etc.

guard's position

A part of a vehicle containing controls used by the guard e.g. heating, lighting and door controls, emergency brake, etc.

пост кондуктора

Место на единице подвижного состава, где находится железнодорожный служащий, отвечающий за отопление, освещение, открывание и закрывание дверей и приведение в действие экстренного тормоза и т.п.

Begleiterraum

puesto de control
.....
conducteursruimte
przedział sterowniczy odbiorów
nietrakcyjnych
betjäningsplats

SECTION 811-03 - TRAFIC ET CHARGE DES TRAINS

SECTION 811-03 - TRAFFIC AND TRAIN LOADS

РАЗДЕЛ 811-03 - ОБЪЕМ ПЕРЕВОЗОК И МАССА ПОЕЗДА

811-03-01

trafic

Ensemble de données qui caractérisent l'importance du service assuré sur une ou plusieurs lignes, pendant une certaine période. On peut considérer soit l'importance des parcours, soit l'importance conjuguée des parcours et des charges.

Note. — Le trafic s'exprime le plus souvent en trains-kilomètres, en tonnes-kilomètres ou en voyageurs-kilomètres.

traffic

The total data defining the amount of traffic running over one or more lines during a certain period. The distance covered or the combined distance covered and load conveyed may be taken into consideration.

Note. — The amount of traffic is generally expressed in train-miles, ton-miles, train-kilometres, tonne-kilometres or passenger-kilometres.

объем перевозок

Совокупность данных, характеризующих количество перевозимых грузов или пассажиров на одном или нескольких участках в течение определенного периода времени. В основу оценки могут быть положены расстояние или совокупность пробега и массы перевозимого груза.

Примечание. — Объем перевозок обычно выражается в поезде-километрах, тонно-километрах, пассажиро-километрах.

Verkehr

tráfico
traffico
verkeer ; vervoer
przebieg ; praca przewozowa
trafik(volym)

811-03-02

trafic brut total

Produit de la longueur d'un parcours par les charges brutes totales déplacées sur ce parcours, pendant une certaine période.

total gross traffic

The product of the length of a journey and the total gross load, including motor vehicles, run over that distance during a certain period.

Gesamtbruttoverkehr

tráfico bruto total
traffico lordo totale
totaal bruto verkeer
praca przewozowa całkowita brutto
total bruttotrafik



Documents

Document Sharing Hub

811-03-02	полный объем перевозок Произведение длины пробега на полную массу брутто поезда, выполняющего этот пробег за определенный период времени.	
811-03-03	trafic brut remorqué Produit de la longueur d'un parcours par les charges brutes remorquées sur ce parcours, pendant une certaine période. gross traffic hauled The product of the length of a journey and the gross load hauled over that distance during a certain period. объем перевозок поезда Произведение длины пробега на массу брутто прицепных единиц подвижного состава, перемещаемых на это расстояние за определенный период времени.	Bruttoverkehr tráfico bruto remolcado traffico lordo rimorchiato bruto vervoer praca przewozowa pociagowa brutto bruttotrafik exklusive dragfordon
811-03-04	trafic utile Produit de la longueur d'un parcours par les charges utiles transportées sur ce parcours, pendant une certaine période. net traffic The product of the length of a journey and the payload conveyed over that distance during a certain period. полезный объем перевозок Произведение длины пробега на полезную массу (нетто) поезда, перемещаемого на это расстояние за определенный период времени.	Nettoverkehr tráfico neto traffico netto netto verkeer ; nuttig verkeer praca przewozowa netto nettotrafik
811-03-05	charge utile (d'un train) Masse totale des chargements (voyageurs, bagages et marchandises) du train. payload (of a train) The total mass of the passengers, luggage and goods in the train. полезная масса (поезда) Масса пассажиров, багажа и груза в поезде.	Nutzlast (eines Zuges) carga útil (de un tren) carico utile (di un treno) ; massa netta (di un treno) nuttige treinbelading ładunek (handlowy) pociągu nyttolast
811-03-06	charge normale (d'un élément automoteur) Masse totale spécifiée de voyageurs et de bagages qu'un élément automoteur doit pouvoir porter en service normal. normal load (of a train unit) The specified total mass of passengers and luggage, on which the performance of the train unit in normal service is based. нормальная масса (для моторвагонной секции) Масса пассажиров и багажа, на которую рассчитана моторвагонная секция при нормальной эксплуатации.	Normallast (einer Zügeinheit) carga normal (de una unidad motora) carico normale (di un'unità di trazione) normale treinbelading ładunek nominalny (zespołu trakcyjnego) normallast
811-03-07	charge exceptionnelle (d'un élément automoteur) Masse maximale de voyageurs et de bagages qu'un élément automoteur peut porter en toute sécurité. La charge exceptionnelle peut s'accompagner d'une réduction des performances. crush load (of a train unit) The maximum mass of passengers and luggage which can be safely accommodated in the train unit. It may reduce the performance. критическая масса (для моторвагонной секции) Наибольшая допустимая масса пассажиров и багажа, которые могут быть перевезены без риска в моторвагонной секции. Превышение критической массы может привести к ухудшению эксплуатационных характеристик.	Überlast (einer Zügeinheit) carga excepcional (de una unidad motora) carico massimo (di un'unità di trazione) maximale treinbelading ładunek maksymalny (zespołu trakcyjnego) maxlast

811-03-08	charge (brute) remorquée charge d'un train Masse de l'ensemble des véhicules remorqués y compris leur chargement. (gross) load hauled trailing load The mass of all the vehicles hauled, including their loads. масса брутто поезда масса брутто прицепных единиц подвижного состава Масса всех прицепных единиц подвижного состава, включая массу груза.	(Brutto) Anhaengelast ; Zuglast carga (bruta) remolcada ; carga de un tren massa (lorda) rimorchiata treinbelasting masa ciagniona (pociagu) brutto vagnvikt
811-03-09	charge brute totale (d'un train) Total de la charge brute remorquée et de la masse des véhicules moteurs. total gross load (of a train) The total of the gross load hauled and the mass of the motor vehicles which haul it. полная масса брутто поезда Сумма массы брутто прицепных единиц подвижного состава и массы тяговых единиц подвижного состава.	Gesamtzuggewicht (eines Zuges) carga bruta total (de un tren) massa (lorda) totale (di un treno) trein belasting inclusief locomotief masa całkowita (pociagu) brutto tågsvikt
811-03-10	charge normale d'un véhicule moteur Charge d'un train qui peut être remorqué par un ou plusieurs véhicules moteurs sur un parcours donné en respectant un horaire spécifié. normal load of a motor vehicle The trailing load which can be hauled by one or more motor vehicles over a given route whilst observing a specified schedule. нормальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава) Масса прицепных единиц подвижного состава, которые могут быть перевезены одной или несколькими тяговыми единицами по заданному маршруту, соблюдая заданное расписанием время.	Normallast eines Triebfahrzeuges carga normal de un vehículo motor massa rimorchiabile normale (di un veicolo motore) normale belasting van een krachtvoertuig obciążenie nominalne (pojazdu trakcyjnego) normal vagnvikt
811-03-11	charge maximale d'un véhicule moteur Masse maximale qui peut être remorquée en toute sécurité sur un parcours donné par un ou plusieurs véhicules moteurs. Elle peut s'accompagner d'une réduction des performances. maximum load of a motor vehicle The maximum load which can be safely hauled by one or more motor vehicles over a given route. It may reduce the performance. максимальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава) Наибольшая масса прицепных единиц подвижного состава, которые могут быть перевезены без риска одной или несколькими тяговыми единицами подвижного состава по заданному маршруту. Превышение максимальной перевозимой массы может привести к ухудшению эксплуатационных характеристик.	Grenzlast eines Triebfahrzeuges carga máxima de un vehículo motor massa rimorchiabile massima (di un veicolo motore) maximale belasting van een krachtvoertuig obciążenie maksymalne (pojazdu trakcyjnego) maximal vagnvikt

SECTION 811-04 - MODES D'EXPLOITATION

SECTION 811-04 - METHODS OF USE

РАЗДЕЛ 811-04 - РЕЖИМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

811-04-01	marche à vide Marche d'une automotrice ou d'un élément automoteur sans voyageurs, ni bagages. empty running The running of a motor coach or a train unit without passengers or luggage.	Leerfahrt (Leerzug) marcha sin carga marcia a vuoto onbeladen rijden przebieg próżny tomkörning
-----------	---	---

811-04-01	пробег порожняком Движение моторного вагона или моторвагонной секции без пассажиров и багажа.	
811-04-02	marche haut-le-pied Marche d'une locomotive non attelée à un train. light running locomotive running light The running of a locomotive not coupled to a train. следование резервом пробег локомотива порожняком Движение локомотива без поезда.	Leerfahrt (Lz, Lok allein) marcha de máquina aislada marcia di una locomotiva isolata rijden als losse locomotief przebieg luzem (lokomotywy) ensamt lok
811-04-03	marche sur l'erre Marche d'un train avec courant de traction coupé et sans application des freins. coasting The free running of a train with no traction current and no brakes applied. езда на выбеге Свободный ход поезда при отключенном источнике питания и без применения тормозов.	Auslauf marcha por inercia marcia per inerzia uitlopen jazda z wybiegu ; jazda rozpędu rultning
811-04-04	conduite multiple Marche dans laquelle le train est remorqué ou poussé par plusieurs véhicules moteurs conduits chacun par sa propre équipe. assisted operation Operation in which the train is worked by two or more motor vehicles, each driven by its own crew. следование многократной тягой Движение поезда с помощью двух или более тяговых единиц подвижного состава при наличии бригады в каждой из них.	Unterstützende Traktion conducción múltiple marcia in trazione multipla rijden met bemand extra krachtvoertuig trakcja ukrotniona lokkoppling
811-04-05	(marche en) double traction Conduite multiple dans laquelle deux véhicules moteurs sont placés en tête du train. double heading Assisted operation in which two motor vehicles are placed at the front of the train. следование двойной тягой Движение поезда с помощью двух тяговых единиц подвижного состава, установленных в голове поезда.	Doppeltraktion marcha con doble tracción (marcia in) doppia trazione rijden met voorspan trakcja podwójna czołowa lokdbubbling
811-04-06	marche en pousse renfort en queue Marche dans laquelle un véhicule moteur, attelé ou non, est ajouté en queue d'un train pour concourir, par poussée, à son déplacement. banking assisting in rear pusher operation (USA) Running in which a motor vehicle, coupled or uncoupled, is added to the rear of a train to assist in its propulsion. следование с толкачем Движение поезда, к хвосту которого добавляется прицепленная или неприцепленная тяговая единица подвижного состава для подталкивания.	Nachschiebefahrt marcha en múltiple tracción por cola (spinta di) rinforzo in coda rijden met extra opdruk jazda pomocniczo-popychowa paskjutning

811-04-07

marche en unités multiples

Marche dans laquelle plusieurs véhicules moteurs sont commandés d'une seule cabine ou d'un seul poste de conduite.

multiple unit operation

Operation in which several motor vehicles are operated from one driver's cab or driving position.

следование по системе многих единиц

Движение поезда, при котором несколько тяговых единиц подвижного состава управляются из одной кабины управления или поста управления.

Fahrt in Vielfachsteuerung (Zugsteuerung)

marcha con unidades múltiples

comando in multiplo

rijden in treinschakeling ; rijden in

multipleschakeling

trakcja ukrotniona o sterowaniu centralnym

multiplkörning

811-04-08

marche en refoulement

Marche dans laquelle le véhicule moteur, attelé ou non et occupé par son équipe de conduite, est placé en queue du train et le pousse.

propelling movement

Running in which the motor vehicle, coupled or not and with its crew, is located at the rear of the train and pushes it.

следование с локомотивом в хвосте поезда

Способ ведения поезда, при котором тяговая единица подвижного состава, прицепленная или неприцепленная, с бригадой размещается в хвосте поезда и толкает его.

Schiebefahrt

marcha por cola del tren

treno spinto

geduwd rijden

jazda popychowa

.....

811-04-09

marche en réversibilité

Marche dans laquelle le véhicule moteur est attelé à une extrémité du train et le pousse ou le tire, le conducteur étant toujours placé dans une cabine de conduite en tête du train.

push-pull operation

A method of operation in which a motor vehicle is coupled to one end of the train and pushes or pulls it, the driver being always located in a driver's cab at the head of the train.

челночное движение

Способ следования поезда, при котором тяговая единица подвижного состава находится на одном конце поезда и толкает или тащит его ; при этом машинист всегда находится в кабине в голове поезда.

Wendezugbetrieb

marcha reversible

marcia con treni navetta ; marcia con treni

reversibili

rijden met een trekduwtrein

jazda nawrotna

push-pulldrift

811-04-10

télécommande par radio

Commande par radio des équipements d'un ou plusieurs véhicules moteurs, à partir d'une cabine de conduite en tête d'un train ou à partir d'un poste fixe.

radio control

The transmission by radio of driving control signals for one or more motor vehicles, either from a driver's cab at the head of a train or from a fixed location.

управление по радио

Передача сигналов управления движением поезда по радио на одну или несколько тяговых единиц подвижного состава либо из кабины управления, находящейся в голове поезда, либо с определенного места.

Funkfernsteuerung

control por radio

telecomando radio

radiobesturing

sterowanie radiowe

radiostyrning

811-04-11

conduite (d'un train)

Ensemble des manoeuvres à exécuter sur les appareils de commande des équipements de traction et de freinage pour assurer le démarrage, le réglage de la vitesse et le freinage d'un train ou d'un véhicule.

driving

All the operations carried out on the traction and brake control equipment to start the vehicle or train, control its speed and brake it.

Fahren

conducción

comando (di un treno) ; condotta (di un treno)

besturing

sterowanie (pociągami)

manövrering



Documents

Document Sharing Hub

811-04-11

управление движением

Совокупность операций, выполняемых на оборудовании управления тягой и торможением для запуска единицы подвижного состава или поезда и регулирования ее (его) скорости движения и процесса торможения.

811-04-12

conduite manuelle

Mode de conduite dans lequel la conduite du train ou du véhicule nécessite l'intervention d'un agent à bord.

manual operation

A method of driving in which the controls must be operated by a driver on the train or vehicle.

ручное управление движением

Способ управления движением поезда или единицы подвижного состава, при котором органами управления манипулирует машинист.

Handbetrieb

conducción manual
condotta presenziata
handbediening
sterowanie ręczne
manuell manövrering

811-04-13

conduite automatique

Mode de conduite dans lequel la marche du train est commandée automatiquement, sans l'intervention du conducteur, qui, pour autant qu'il y en ait un, n'exerce que des fonctions de surveillance.

automatic train operation

A method of operation in which the movement of the train is automatically controlled without the intervention of a driver, who, if provided, exercises only a supervisory function.

автоматическое управление движением

Принцип действия, при котором управление движением поезда осуществляется автоматически, а машинист, если он присутствует, выполняет только контрольные функции.

automatischer Betrieb
conducción automática
condotta automatica
automatische treinbesturing
sterowanie automatyczne
automatisk manövrering

811-04-14

conduite à un seul agent

Mode de conduite dans lequel un agent unique occupe la cabine de conduite du train, qui est équipée en conséquence.

Note. — Le terme français "conduite à un seul agent" couvre les deux modes de conduite définis par les termes anglais "single-manning" et "one man operation".

single-manning

A method of operation in which the driver's cab is occupied by only one man who carries out all the driving operations.

управление в одно лицо

Принцип действия, при котором все операции по управлению подвижным составом осуществляются только одним лицом из кабины управления.

Ein-Mann-Besetzung

conducción por un solo agente
condotta con un solo agente
eenpersoonsbemanning
sterowanie o załodze jednoosobowej
enbemannning

811-04-15

.....

Mode de conduite d'un train dans lequel la conduite ainsi que les autres opérations fonctionnelles (par exemple, la commande des portes, le chauffage, l'éclairage, etc.) sont effectuées par un seul agent.

one man operation**one person operation**

A method of use of a train in which all the driving and other operational duties (e.g. control of doors, heating, lighting, etc.) are performed by only one man.

.....

Принцип действия, при котором все действия, связанные с управлением подвижным составом (в том числе открывание и закрывание дверей, отопление, освещение и т.п.) осуществляются только одним лицом.

Ein-Mann-Betrieb

manejo por una sola persona

.....

eenpersoonsbediening
sterowanie i obsługa jednoosobowa
enmansbetjäning

SECTION 811-05 - MOUVEMENT DES TRAINS

SECTION 811-05 - TRAIN MOVEMENT

РАЗДЕЛ 811-05 - ДВИЖЕНИЕ ПОЕЗДА

811-05-01	effort résistant total Somme des forces s'opposant au mouvement du train ou du véhicule. total (train) resistance The sum of the forces opposing the movement of a train or vehicle. полное сопротивление движению Произведение суммы всех удельных сопротивлений на массу поезда или единицу подвижного состава.	Gesamtfahrwiderstand esfuerzo resistente total forza resistente totale totale treinweerstand opór trakcji całkowity totalt tågmotstånd
811-05-02	résistance spécifique (d'un train) Effort résistant par unité de masse d'un véhicule ou d'un train. specific train resistance The resistance to motion per unit mass of a vehicle or train. удельное сопротивление движению Сопротивление движению, отнесенное к единице массы подвижного состава или поезда.	spezifischer Fahrwiderstand resistencia específica resistenza specifica (di un treno) specifieke treinweerstand opór trakcji jednostkowy specifikt tågmotstånd
811-05-03	résistance spécifique au roulement Résistance spécifique due aux frottements qui se produisent entre roues et rails et entre d'autres parties en mouvement, en palier et en alignement. specific rolling resistance The specific resistance due to friction between wheel and rail and between other moving parts, on straight and level track. удельное сопротивление движению на прямом горизонтальном пути Удельное сопротивление движению от трения между колесом и рельсом, а также между другими движущимися частями на прямом горизонтальном пути.	spezifischer Rollwiderstand resistencia específica a la rodadura resistenza specifica al rotolamento specifieke rolweerstand opór jednostkowy tocznia specifikt rullmotstånd
811-05-04	résistance spécifique due aux courbes Résistance spécifique due à la composante de frottement qui se produit dans les courbes. specific resistance due to curves The specific resistance due to the component of rolling friction produced in curves. удельное сопротивление движению в кривой Удельное сопротивление движению от трения в кривых.	spezifischer Kurvenwiderstand resistencia específica a las curvas resistenza specifica in curva specifieke boogweerstand opór jednostkowy jazdy na łukach specifikt kurvmotstånd
811-05-05	résistance spécifique de l'air Résistance spécifique due aux effets de la pression d'air sur la paroi frontale du véhicule de tête d'un train et du frottement de l'air sur les parois latérales, les toitures, le dessous des véhicules, etc. specific air resistance The specific resistance due to the effect of air pressure on the front of the train and of air friction on the sides, top, bottom, etc. удельное сопротивление воздуха Удельное сопротивление, создаваемое давлением воздуха на лобовую часть поезда и вследствие трения воздуха о боковины, верхнюю и нижнюю части поезда и т.д.	spezifischer Luftwiderstand resistencia específica al aire resistenza specifica dell'aria specifieke luchtweerstand opór jednostkowy aerodynamiczny specifikt luftmotstånd

811-05-06

résistance spécifique due à la rampe ou à la pente

Résistance spécifique due à la composante de la force de gravitation dans une rampe ou une pente d'inclinaison donnée.

Note. Dans le cas d'une pente, on admet que la valeur de cette résistance est négative.

specific resistance on inclined track (gradient)

The specific resistance due to the component of gravitational force on a given gradient.

Note. — If the slope is downward in the direction of travel the value will be negative.

удельное сопротивление на уклоне (на подъеме)

Удельное сопротивление от составляющей силы тяжести на данном уклоне.

Примечание — Если это уклон по направлению движения, то эта величина будет отрицательной.

spezifischer Steigungswiderstand
resistencia específica a la pendiente
resistenza specifica dovuta alla livelletta o alla pendenza
specifieke hellingweerstand
opór jednostkowy na wzniesieniach i spadkach
specifikt stigningsmotstånd

811-05-07

facteur (d'inertie) des masses tournantes

Facteur plus grand que l'unité, appliqué à la masse du train ou du véhicule, pour tenir compte de l'inertie des masses tournantes liées au mouvement du train (essieux montés, induits, etc.).

allowance for rotating parts

A factor greater than unity applied to the mass of a train or vehicle to make allowance for the inertia of the revolving masses inseparable from the movement of the train (wheel-sets, rotors, etc.).

коэффициент инерции вращающихся масс

Коэффициент больше единицы, относящийся к массе поезда или единицы подвижного состава для учета инерции вращающихся масс, связанных с движением поезда (колесных пар, якорей двигателей и т.д.).

Zuschlag für rotierende Massen
(Massenzuschlag)
factor de inercia por las masas rotativas ;
coeficiente de masas en giro
fattore (inerziale) delle masse rotanti
toeslag voor roterende delen
współczynnik mas wirujących
tilläggsfaktor för roterande massor

811-05-08

effort de décollage

Valeur maximale de l'effort résistant, juste avant que toutes les roues du train tournent.

breakaway force

Maximum resistance immediately before all the train wheels begin to turn.

сопротивление движению при трогании

Максимальное значение сопротивления движению непосредственно перед началом вращения всех колес поезда.

Losbrechkraft
esfuerzo de arranque
resistenza allo spunto
lostrekkkracht
opór wstępny
igångsättningsmotstånd

811-05-09

effort accélérateur

Partie de l'effort à la jante disponible pour produire l'accélération des masses du train en translation et en rotation.

accelerating force

That part of the force at the wheel rim available to accelerate the masses of the train in both longitudinal and rotary movement.

ускоряющая сила

Часть силы на ободе колеса, необходимая для сообщения ускорения массам поезда в поступательном и вращательном движении.

Beschleunigungskraft
esfuerzo acelerador
forza accelerante
versnellingskracht ; aanzetkracht
siła przyspieszająca
accelerationskraft

811-05-10

effort décélérateur**effort retardateur**

Effort disponible pour produire la décélération des masses du train en translation et en rotation.

decelerating force**retarding force**

The force available to decelerate the masses of the train in both longitudinal and rotary movement.

Verzögerungskraft
esfuerzo decelerador
forza decelerante
vertragingskracht ; remkracht
siła zwalniająca
retardationskraft

811-05-10

замедляющая сила
тормозящая сила

Сила, необходимая для сообщения замедления массам поезда в поступательном и вращательном движении.

811-05-11

accélération résiduelle

Accélération qui, à une vitesse donnée, résulte de la différence entre l'effort de traction disponible et l'effort nécessaire au maintien de cette vitesse.

residual acceleration

The acceleration which, for a given speed, corresponds to the difference between the available tractive effort and the tractive effort necessary to maintain that speed.

остаточное ускорение

Ускорение, которое при заданной скорости соответствует разности между реализуемым тяговым усилием и требуемым тяговым усилием, необходимым для поддержания этой скорости.

Restbeschleunigung

aceleración residual

accelerazione residua

restversnelling

przyspieszenie wyrównawcze

restacceleration

811-05-12

démarrage

Début de la période de mise en vitesse, pendant laquelle l'équipement peut fonctionner dans des conditions de surcharge de courte durée.

starting

The first part of the accelerating period, during which the equipment may work under short-time conditions of overload.

пусковой режим

Начальный период ускорения поезда, в течение которого оборудование может работать при кратковременных перегрузках.

Anfahrt

arranque

avviamento

aanzetten

rozruch

start

SECTION 811-06 - FREINAGE

SECTION 811-06 - BRAKING

РАЗДЕЛ 811-06 - ТОРМОЖЕНИЕ

811-06-01

système de freinage

Moyens dont sont équipés les véhicules pour maintenir la vitesse, la réduire ou arrêter un véhicule ou un train.

braking system

A set of equipment fitted on vehicles to hold or reduce speed or to stop a vehicle or train.

система торможения

Комплект оборудования, установленного на подвижном составе, предназначенного для ограничения или уменьшения скорости движения или остановки единицы подвижного состава или поезда.

Bremssystem

sistema de frenado

sistema di frenatura

remsysteem

system hamowania

bromssystem

811-06-02

mode de freinage

Indication concernant la façon de produire l'effort de freinage : électrodynamique, électromagnétique, mécanique, etc.

brake type

A term indicating how the braking force is produced : electrodynamic, electromagnetic, mechanical, etc.

способ торможения

Термин, указывающий на способ создания тормозной силы : электродинамический, электромагнитный, механический и т.д.

Bremsmethode

tipos de freno

modo di frenatura

remtype

typ hamulca

bromstyp

811-06-03	freinage mixte Combinaison de différents modes de freinage. combined braking system Combination of different brake types. комбинированное торможение Сочетание различных способов торможения.	gemischtes Bremssystem frenado mixto frenatura mista gecombineerd remsysteem typ hamulców mieszany kombinerat bromssystem
811-06-04	juxtaposition (de modes de freinage) Opération qui a pour effet de mettre en œuvre manuellement ou automatiquement plusieurs modes de freinage, indépendamment ou simultanément. composite braking system A braking system comprising more than one brake type, operated manually or automatically, separately or together. система смешанного торможения Система торможения, состоящая из нескольких типов тормозов, которые приводятся в действие вручную или автоматически, вместе или в отдельности.	kombinierte Bremsung yuxtaposición (sistema de frenado) sovrapposizione remsysteem met verschillende remtypen system hamowania złożony blandat bromssystem
811-06-05	conjugaison (de modes de freinage) Opération qui a pour effet d'additionner automatiquement les efforts de plusieurs modes de freinage, de sorte que l'effort total obtenu soit égal à l'effort requis à tout instant. blended braking Composite braking in which the forces produced by two or more of the component brake types are automatically controlled to provide the total force required at any instant. смешанное торможение Способ торможения, при котором усилия нескольких типов тормозов автоматически складываются, а получаемая в результате этого общая тормозная сила равна требуемой в заданном режиме.	überlagerte Bremsung conjugación (sistema de frenado) integrazione samenwerkende remming hamowanie zespołowe blandat bromsning
811-06-06	substitution (de modes de freinage) Opération qui a pour effet de supprimer automatiquement l'effort d'un mode de freinage pour le remplacer par celui d'un ou de plusieurs autres. substitutional braking Composite braking in which the force produced by one brake type is automatically eliminated in order to be replaced by that of one or more others. замещающее торможение Способ торможения, при котором усилие одного типа тормоза автоматически исключается и заменяется усилием одного или нескольких других типов тормозов.	ablösende Bremsung sustitución (sistema de frenado) sostituzione vervangende remming hamowanie zamienne alternativbromsning
811-06-07	freinage de maintien Méthode d'utilisation du système de freinage destinée à maintenir la vitesse sensiblement constante pendant la descente des longues pentes. holding brake A method of operating the braking system to maintain an approximately uniform speed when descending long gradients. подтормаживание Способ действия системы торможения, применяемый для поддержания примерно постоянной скорости движения на длинных спусках.	Beharrungsbremung frenado de contención frenatura di mantenimento ; frenatura di trattenuta aanhoudende remming hamowanie stabilizujące prędkość hållbromsning

811-06-08

freinage de ralentissement

Méthode d'utilisation du système de freinage pour réduire la vitesse sans l'annuler.

retarding brake

A method of operating the braking system to reduce speed without bringing the train to a standstill.

торможение замедления

Способ действия системы торможения, применяемый для снижения скорости не до полной остановки поезда.

Verzögerungsbremmung

frenado de retardo

frenatura di rallentamento

remmen voor snelheidsvermindering

podhamowanie

inbromsning

811-06-09

freinage d'arrêt

Méthode d'utilisation du système de freinage pour annuler la vitesse.

stopping brake

A method of operating the braking system to bring a train completely to a standstill.

остановочное торможение

Способ действия системы торможения, применяемый для снижения скорости до полной остановки поезда.

Anhaltebremsung

frenado de detención

frenatura d'arresto

(normale) remmen om te stoppen

zahamowanie

stoppbromsning

811-06-10

freinage (automatique) d'arrêt au but

Système de freinage destiné à arrêter un train à un point prescrit, indépendamment de sa vitesse initiale et sans l'intervention du conducteur pour régler l'effort de freinage.

automatic spot brake

A braking system which brings a train or a vehicle to a standstill at a predetermined point, regardless of its initial speed and without the need for a driver to control the brake force.

автоматическое торможение в заданном месте

Система торможения, предназначенная для осуществления полной остановки поезда или единицы подвижного состава в заданном месте, независимо от его (ее) начальной скорости и при отсутствии необходимости в регулировании тормозной силы машинистом.

automatische Zielbremsung

frenado automático de parada

frenatura (automatica) d'arresto a bersaglio

automatische doelrem

hamowanie (automatyczne) docelowe

målbromsning

811-06-11

frein d'urgence

1. Dispositif destiné à commander, aussi rapidement que possible, le ou les freins d'un train ou d'un véhicule, soit par l'intermédiaire du conducteur, soit indépendamment de celui-ci.

2. Système de freinage additionnel pouvant entrer en action en cas de défaillance du système normal de freinage.

emergency brake

1. A means of actuating the brakes on a train or vehicle as rapidly as possible, initiated by the driver or independently.

2. An alternative braking system for use in the event of failure of the normal system.

аварийный тормоз

1. Средство для максимального быстрого приведения в действие тормозов поезда или единицы подвижного состава машинистом или независимо от него.

2. Дополнительная система торможения, предусмотренная для использования в случае отказа основной системы.

Notbremse

freno de emergencia

freno d'emergenza

noodrem

hamulec awaryjny

nödbroms

811-06-12

frein de stationnement

Frein destiné à maintenir à l'arrêt un véhicule en stationnement et dont le fonctionnement est indépendant de toute source d'énergie sur le véhicule. Il peut être actionné, au serrage ou au desserrage, électriquement, hydrauliquement, par ressort ou à la main.

Festhaltebremse
freno de estacionamiento
freno di stazionamento
parkeerrem
hamulec postojowy
parkeringsbroms

parking brake

A brake provided to hold a vehicle stationary and which remains applied independent of any source of power on the vehicle. It may be operated, in application or release, electrically, hydraulically, by spring or by hand.

стояночный тормоз

Тормоз, предназначенный для удерживания единицы подвижного состава в неподвижном состоянии, который продолжает действовать независимо от источника питания на единице подвижного состава. Он может быть выполнен с электрическим, гидравлическим, пружинным или ручным приводом.

811-06-13

frein antipatinage

Moyen permettant d'enrayer le patinage d'un essieu en actionnant légèrement le frein à air ou un autre frein.

Schleuderschutzbremse
freno antipatinaje
dispositivo antipattinaggio
antisliprem
hamulec przeciwpoślizgowy
slirbroms

anti-slip brake

A means of controlling the slipping of a wheelset by a light application of the air brake or other brake.

противобуксовочное торможение

Способ уменьшения буксования колесной пары с помощью пневматического или другого тормоза.

811-06-14

freinage mécanique

Mode de freinage dans lequel l'effort de freinage est obtenu par le frottement de sabots ou de patins appliqués sur les roues ou des disques.

mechanische Bremse
frenado mecánico
frenatura meccanica
mechanisch remmen
hamowanie mechaniczne
friktionsbroms

mechanical braking

A brake type whose braking force is provided by friction between brake blocks or pads and the wheels or separate discs.

механическое торможение

Способ торможения, при котором тормозная сила создается трением тормозных колодок или башмаков о колеса или отдельные диски.

811-06-15

frein à air (comprimé)

Frein mécanique dans lequel les organes de frottement sont actionnés à l'air comprimé et dont l'effet peut être réglé par variation de la pression.

Druckluftbremse
freno de aire comprimido
freno pneumatico
drukluftbrem
hamulec powietrzny
tryckluftsbroms

(compressed) air brake

A mechanical brake in which the friction members are actuated by compressed air and controlled by varying the air pressure.

пневматический тормоз

Механический тормоз, тормозные элементы которого приводятся в действие сжатым воздухом и управление которыми осуществляется путем изменения давления воздуха.

811-06-16

frein à vide

Frein mécanique dans lequel les organes de frottement sont actionnés par un vide variable et contrôlé, agissant contre un vide plus prononcé et relativement constant.

Vakuumbremse
freno de vacío
freno a vuoto
vacuumrem
hamulec próżniowy
vakuumbroms

vacuum brake

A mechanical brake in which the friction members are actuated by a controlled variable vacuum acting against a relatively constant higher vacuum.

811-06-16

вакуумный тормоз

Механический тормоз, тормозные элементы которого приводятся в действие регулируемым переменным вакуумом, действующим вопреки относительно постоянному высокому вакууму.

811-06-17

frein à main

Mode de freinage dans lequel les organes de frottement sont actionnés à la main par des moyens purement mécaniques.

handbrake

A brake type in which the friction members are actuated by hand through purely mechanical means.

Handbremse
freno de mano
freno a mano
handrem
hamulec ręczny
handbroms

ручной тормоз

Тип тормоза, тормозные элементы которого приводятся в действие вручную чисто механическим способом.

811-06-18

frein à accumulation d'énergie

Frein mécanique dans lequel l'effort de freinage est fourni par un ressort métallique dont l'effet est annulé par un dispositif électrique lorsque le frein est desserré.

electrically released spring brake

A mechanical brake in which the actuating force is provided by a metallic spring, so arranged that the brake is released by the force of the spring being overcome by a device powered by electricity.

пружинный тормоз с электрическим отпуском пружин

Механический тормоз, в котором приводное усилие создается металлической пружиной, расположенной таким образом, что при отпуске тормоза сила, создаваемая пружиной, ослабляется устройством с электрическим приводом.

elektrische Federspeicherbremse
freno por acumulación de energía eléctrica
freno ad accumulato (di energia)
(elektrisch) veerbelaste rem
hamulec sprężynowy zwalniany elektrycznie
elstyrd fjäderbroms

811-06-19

freinage électromagnétique

Mode de freinage faisant appel à des électro-aimants pour produire un effort de freinage.

electro-magnetic braking

A brake type using electro-magnets to produce a braking force.

электромагнитное торможение

Способ торможения, при котором для создания тормозной силы применяются электромагниты.

elektromagnetische Bremse
frenado electromagnético
frenatura elettromagnetica
elektro-magnetisch remmen
hamowanie elektromagnesowe
elektromagnetisk broms

811-06-20

freinage électromagnétique à frottement

Freinage électromagnétique dans lequel l'électro-aimant agit sur un sabot ou un patin appliqué sur le rail ou sur un élément rotatif (roue, disque, tambour, etc.).

electro-magnetic friction braking

Electro-magnetic braking in which the electro-magnet acts on a shoe, block or pad applied to the rail or to a rotating part (wheel, disc, drum, etc.).

фрикционное электромагнитное торможение

Электромагнитное торможение, при котором тормозная сила создается за счет трения колодки или башмака электромагнита о рельс или вращающуюся деталь (колесо, диск, барабан и т.д.).

elektromagnetische Reibungsbremse
frenado electromagnético por fricción
frenatura elettromagnetica ad attrito
elektromagnetische wrijvingsrem
hamowanie elektromagnesowe tarciowe
elektromagnetisk friktionsbroms

811-06-21

freinage électromagnétique sur rail

Freinage électromagnétique à frottement dans lequel l'effort de freinage est réalisé par le frottement d'un électro-aimant appliqué directement sur les rails.

electro-magnetic track brake

electro-magnetic rail brake

Electro-magnetic friction braking in which the electro-magnets are applied directly to the rails.

elektromagnetische Schienenbremse ;
elektromagnetische Zugbremse
frenado electromagnético sobre rail
frenatura elettromagnetica a pattini
railrem
hamowanie elektromagnesowe doszynowe
elektromagnetisk skenbroms



Documents

Document Sharing Hub

811-06-21	рельсовое электромагнитное торможение Фрикционное электромагнитное торможение, при котором тормозная сила создается трением электромагнита о рельс.	
811-06-22	freinage par solénoïdes Freinage électromagnétique dans lequel l'électro-aimant agit sur un frein mécanique appliqué sur les roues ou des disques. solenoid braking Electro-magnetic braking in which a mechanical brake, acting on the wheels or on discs, is operated by electro-magnets. соленоидное торможение Электромагнитное торможение, при котором механический тормоз, действующий на колеса или диски, приводится в действие электромагнитами.	Solenoidbremse frenado por solenoides frenatura meccanica ad azionamento elettromagnetico solenóide remmen hamowanie solenoidowe elektromekanisk broms
811-06-23	freinage électrique Mode de freinage fondé sur la production d'énergie électrique. electric braking A brake type in which electric energy is generated. электрическое торможение Способ торможения, при котором вырабатывается электрическая энергия.	elektrische Bremse frenado eléctrico frenatura elettrica elektrisch remmen hamowanie elektryczne elbroms
811-06-24	freinage électrodynamique Freinage électrique dans lequel l'énergie est produite par les moteurs de traction entraînés par le véhicule et fonctionnant en génératrices. electro-dynamic braking Electric braking in which the energy is generated by the traction motors driven by the vehicle and acting as generators. электродинамическое торможение Электрическое торможение, при котором энергия вырабатывается тяговыми двигателями, вращающимися от колес единицы подвижного состава и работающими в режиме генераторов.	elektrodynamische Bremse frenado electrodinámico frenatura elettrodinamica elektrodynamisch remmen hamowanie elektrodynamiczne elektrodynamisk broms
811-06-25	freinage par récupération Freinage électrodynamique dans lequel les moteurs de traction fournissent de l'énergie à la ligne ou à des dispositifs d'accumulation d'énergie (batteries, volants, etc.). regenerative braking Electro-dynamic braking in which the energy produced by the motors is fed into the line or into energy storage devices (batteries, flywheels, etc.). рекуперативное торможение Электродинамическое торможение, при котором энергия, вырабатываемая двигателями, подается в контактную сеть или устройства накопления энергии (аккумуляторы, маховики и т.п.).	elektrodynamische Nutzbremse frenado por recuperación frenatura (elettrodinamica) a recupero recuperatieremmen hamowanie (elektrodynamiczne) odzyskowe regenerativ broms
811-06-26	freinage sur résistance freinage rhéostatique (déconseillé) Freinage électrodynamique dans lequel les moteurs de traction débitent sur une résistance. resistance braking rheostatic braking (deprecated) Electro-dynamic braking in which the energy produced by the motors is dissipated in resistors.	elektrodynamische Widerstandsbremse frenado por resistencia ; frenado reostático (desaconsejado) frenatura (elettrodinamica) reostatica weerstandsremmen hamowanie (elektrodynamiczne) rezystorowe motståndsbroms

811-06-26	реостатное торможение Электродинамическое торможение, при котором энергия, вырабатываемая двигателями, рассеивается в резисторах.	
811-06-27	freinage électrodynamique indépendant de la ligne de contact Freinage électrodynamique dans lequel l'effort de freinage est produit même si la ligne de contact n'est pas sous tension. electro-dynamic braking independent of line supply Electro-dynamic braking in which the braking effort is available even when the traction supply system is not energized. электродинамическое торможение, не зависящее от контактной сети Электродинамическое торможение, при котором тормозная сила возникает даже при отсутствии напряжения в системе питания.	fahrleitungsunabhängige Bremse frenado electrodinámico independiente de la línea de contacto frenatura elettrodinamica indipendente dalla linea (di contatto) elektrodynamisch remmen onafhankelijk van de voeding hamulec (elektrodynamiczny) niezależny od zasilania
811-06-28	freinage électrodynamique dépendant de la ligne de contact Freinage électrodynamique dans lequel l'effort de freinage ne peut être obtenu que si la ligne de contact est sous tension. electro-dynamic braking dependent of line supply Electro-dynamic braking in which the braking effort is available only when the traction supply system is energized. электродинамическое торможение, зависящее от контактной сети Электродинамическое торможение, при котором тормозная сила возникает только при наличии напряжения в системе питания.	fahrleitungsabhängige Bremse frenado electrodinámico dependiente de la línea de contacto frenatura elettrodinamica dipendente dalla linea (di contatto) elektrodynamisch remmen afhankelijk van de voeding hamulec (elektrodynamiczny) zależny od zasilania
811-06-29	frein électrique par induction Mode de freinage électrique produisant un effort de freinage par induction dans un induit linéaire (rail, etc.) ou dans un élément rotatif (roue, disque, tambour, etc.). electric induction braking Electric braking in which the braking force is produced by induction in a conducting linear body (rail, etc.) or in a rotating part (wheel, disc, drum, etc.). индукционное электрическое торможение Электрическое торможение, при котором тормозная сила создается за счет индукции в токопроводящем прямолинейном теле (рельсе и т.п.) или во вращающейся детали (колесе, диске, барабане и т.п.).	elektromagnetische Induktionsbremse frenado por inducción eléctrica frenatura elettromagnetica a induzione wervelstroomremmen hamulec elektryczny indukcyjny induktionsbroms
811-06-30	commande de frein Moyen mis en œuvre par le conducteur ou par un dispositif automatique pour régler le fonctionnement du système de freinage. brake control The means by which the driver or automatic driving system regulates the operation of the braking system. управление тормозом Устройство, с помощью которого машинист или автоматическая система управления регулирует работу системы торможения.	Bremssteuerung control de frenos comando del freno rembediening sterowanie hamulcem bromsmanöverdon
811-06-31	commande électropneumatique du frein Système où des valves commandées électriquement depuis la cabine de conduite règlent, sur chaque véhicule, l'admission et l'échappement de l'air comprimé des cylindres de frein. electro-pneumatic brake control A system where valves on each vehicle are operated electrically from the driver's cab and control the admission or release of compressed air to or from the brake cylinders.	elektropneumatische Bremssteuerung control electroneumático de frenos comando elettropneumatico del freno elektropneumatische rembediening sterowanie elektryczne hamulcem powietrznym elpneumatiskt bromssystem

811-06-31

электропневматическое управление тормозом

Система, в которой управление клапанами на каждой единице подвижного состава, обеспечивающими пополнение тормозных цилиндров сжатым воздухом и выход воздуха из них, осуществляется электрическим способом из кабины управления.

811-06-32

frein à vide à commande électrique

Système de frein à vide dans lequel l'admission d'air dans les cylindres se fait au moyen des valves situées dans chaque véhicule et commandées électriquement depuis la cabine de conduite.

electro-vacuum brake control

A vacuum brake control in which atmospheric air is admitted to the brake cylinders through a valve or valves on each vehicle, controlled electrically from the driver's cab.

elektrisch gesteuerte Vakuumbremse
freno por vacío por control eléctrico
freno a vuoto a comando elettrico
elektrische bediening van een vacuümrem
hamulec próżniowy sterowany elektrycznie
.....

электровакuumное управление тормозом

Система вакуумного управления тормозом, в которой наполнение тормозных цилиндров атмосферным воздухом осуществляется через клапан или клапаны на каждой единице подвижного состава, управление которыми осуществляется электрическим способом из кабины управления.

811-06-33

correction automatique de charge

Dispositif permettant de régler les efforts de freinage obtenus sur les différents crans, de façon qu'ils soient proportionnels à la masse du véhicule y compris la charge qu'il transporte.

automatic load compensation

A method of varying the brake force produced at any given step of braking so that it is proportional to the mass of the vehicle, including any load which it may be carrying.

automatischer Lastwechsel
corrección automática de carga
carico variabile
automatische belastingscorrectie
korekcja automatyczna hamowania według
masy
automatisk lastutbromsning

автоматическое регулирование тормозной силы

Способ изменения тормозной силы на любой заданной ступени торможения таким образом, чтобы она была пропорциональна массе единицы подвижного состава, включая любой груз, который она может везти.

811-06-34

commande électrique du frein

Système de freinage dans lequel un frein mécanique est commandé par un moyen purement électrique, par exemple un moteur calé comprimant plus ou moins un ressort, selon le courant du moteur.

electrically controlled brake

A braking system in which a friction brake is controlled purely by electrical means, e.g. a stalled motor compressing a spring to a degree governed by the motor current

elektrisch gesteuerte Bremse
control eléctrico de frenado
comando elettrico del freno
elektrisch rembediening
hamulec sterowany elektrycznie
elmanövrerad broms

электрическое управление тормозом

Система торможения, в которой управление фрикционным тормозом осуществляется исключительно электрическим способом, например, остановленный двигатель, сжимающий пружину до степени, определяемой током двигателя.

811-06-35

effort de freinage

Effort retardateur exercé sur un véhicule ou un train par son système de freinage.

**brake force
braking force**

The retarding force exerted on a vehicle or train by its braking system.

Bremskraft
esfuerzo de frenado
forza di frenatura
remkracht
siła hamowania
bromskraft

**тормозная сила
тормозное усилие**

Замедляющая сила, создаваемая системой торможения и действующая на единицу подвижного состава или поезд.

811-06-36

effort de retenue

Effort exercé lors du freinage de maintien pour maintenir constante la vitesse à la descente.

holding brake force

The braking force exerted by the holding brake to maintain constant speed while descending a gradient.

сила подтормаживания

Тормозная сила, создаваемая в результате подтормаживания для поддержания постоянной скорости на уклоне.

Gefällebremskraft

esfuerzo de retención

forza di trattenuta

aanhoudende remkracht

siła hamowania stabilizującego prędkość

hållbromskraft

811-06-37

caractéristique de freinage

Relation existant entre l'effort de freinage et la vitesse.

braking characteristic

The relationship between the braking force and the speed.

тормозная характеристика

Зависимость между тормозной силой и скоростью.

Bremseigenschaft

característica de frenado

caratteristica di frenatura

remkarakteristiek

charakterystyka hamowania

bromskararakteristik

811-06-38

caractéristique stable

stabilité naturelle

Caractéristique d'un système de freinage électrique dont l'effort croît ou est sensiblement constant lorsque la vitesse augmente, sans recourir à un réglage ou à un dispositif automatique.

stable characteristic

natural stability

A characteristic of an electric braking system in which the brake force is approximately constant or increases with increasing speed without the need for adjustment manually or by an automatic device.

устойчивая характеристика

Характеристика системы электрического торможения, в которой тормозная сила приблизительно постоянная или увеличивается с увеличением скорости при заданном положении органов управления.

stabile Kennlinie

característica de estabilidad

caratteristica stabile ; stabilità naturale

constante remkarakteristiek

charakterystyka hamowania stabilna

.....

811-06-39

caractéristique instable

Caractéristique d'un système de freinage électrique dans lequel, pour une position donnée des organes de commande, l'effort de freinage varie en raison inverse de la vitesse du train.

unstable characteristic

A characteristic of an electric braking system in which the braking force for a given setting of the controls varies inversely with the speed of the train.

неустойчивая характеристика

Характеристика системы электрического торможения, в которой тормозная сила для заданного положения органов управления уменьшается с увеличением скорости поезда.

instabile Kennlinie

característica de inestabilidad

caratteristica instabile

variabele remkarakteristiek

charakterystyka hamowania niestabilna

.....

811-06-40

vitesse critique en régime de freinage sur résistance

vitesse critique en régime de freinage rhéostatique (déconseillé)

Vitesse minimale pour laquelle le freinage rhéostatique peut s'amorcer dans des conditions spécifiées.

critical speed in resistance braking

critical speed in rheostatic braking (deprecated)

The minimum speed at which rheostatic braking can be established under specified conditions.

критическая скорость в режиме реостатного торможения

Минимальная скорость, при которой в заданных условиях начинается реостатное торможение.

kleinste Geschwindigkeit für

Selbsterregung der Widerstandsbremse

velocidad crítica en frenado por resistencia ;

velocidad crítica en frenado reostático

(desaconsejado)

velocità critica (nella frenatura reostatica)

kritische snelheid bij weerstandsremmen

prędkość minimalna hamowania

rezystorowego

lågsta hastighet för motståndsbromsning

811-06-41

décélération moyenne (en fonction du temps)

Quotient γ_a de la réduction de vitesse résultant du freinage par le temps nécessaire pour l'obtenir :

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

où :

V_i est la vitesse initiale mesurée à l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné ;

V_f est la vitesse finale atteinte à l'issue du freinage ;

t est la durée comprise entre l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné et l'instant où la vitesse finale a été atteinte.

mittlere Verzögerung

deceleración media (en función del tiempo)

decelerazione media

gemiddelde vertraging (als functie van de tijd)

opóźnienie hamowania średnie

medelretardation

mean deceleration (as a function of time)

The value of deceleration γ_a obtained by dividing the reduction in speed by the time taken to effect it :

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

where :

V_i is the initial speed measured at the moment of the operation of the control device for the brake ;

V_f is the final speed obtained at the end of the braking ;

t is the time between the moment of operation of the control device for the brake and the moment at which the final speed is attained.

среднее замедление (как функция времени)

Величина замедления, γ_a , определяемая делением скорости замедления движения на требуемое для этого время.

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

где :

V_i - начальная скорость, определяемая в момент действия устройства управления на тормоз ;

V_f - конечная скорость, достигаемая в конце торможения ;

t - время замедления между моментом действия устройства управления на тормоз и моментом достижения конечной скорости.

811-06-42

décélération effective (en fonction de l'espace)

Quotient γ_e de la différence des carrés de la vitesse initiale et de la vitesse finale par le double de la distance de ralentissement parcourue :

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2l}$$

où :

l est la distance qui sépare la position du train ou du véhicule, au moment de l'action sur la commande de frein, de sa position lorsque la vitesse finale est atteinte ;

V_i est la vitesse initiale mesurée à l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné ;

V_f est la vitesse finale atteinte à l'issue du freinage.

effective deceleration (as a function of distance)

The value of deceleration γ_e obtained by dividing the difference of the squares of the initial and final speeds by twice the distance travelled while the reduction of speed is taking place :

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2l}$$

where :

l is the distance between the position of the train or vehicle at the moment of the operation of the brake control and its position when the final speed is attained ;

V_i is the initial speed measured at the moment of operation of the control device for the brake ;

V_f is the final speed obtained at the end of the braking.

эффективное замедление (как функция расстояния)

Величина замедления γ_e , определяемая делением разности квадратов начальной и конечной скоростей на удвоенное расстояние, пройденное во время снижения скорости.

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2l}$$

где

l - путь между местом нахождения состава или единицы подвижного состава в момент действия устройства управления на тормоз и её местоположением при достижении конечной скорости ;

V_i - начальная скорость, определяемая в момент действия устройства управления на тормоз ;

V_f - конечная скорость, достигаемая в конце торможения.

wirksame Verzögerung

deceleración efectiva (en función de la distancia)

decelerazione effettiva

effectieve vertraging (als functie van de afstand)

opóźnienie hamowania skuteczne (na danym odcinku)

effektiv retardation

811-06-43

distance d'arrêt

Distance parcourue par un train ou un véhicule, entre le moment où l'organe de commande du frein a été actionné et celui où le train s'arrête.

stopping distance

The distance travelled by a train or vehicle between the point at which application of the brake is initiated and that at which the train comes to a standstill.

тормозной путь

Расстояние, проходимое поездом или единицей подвижного состава от момента привода в действие тормоза до полной остановки.

Bremsweg

distancia de parada

spazio d'arresto

remweg

droga hamowania

bromssträcka

811-06-44

temps d'établissement (du freinage)

Temps séparant l'instant où l'organe de commande du frein est actionné de l'instant où l'effort de freinage atteint effectivement sa valeur spécifiée à la vitesse considérée.

response time (of braking)

The time between the moment of operation of the brake control and the moment the brake force has attained a specified value at a given speed.

Reaktionszeit (der Bremse)

tiempo de estabilización (de frenado)

tempo di ritardo

aanspreektijd (van het remmen)

czas zadziałania (hamulca)

ansättningsstid



Documents

Document Sharing Hub

- 811-06-44** **время срабатывания (торможения)**
 Период времени между моментом воздействия устройства управления на тормоз и моментом достижения установленного значения тормозной силы при заданной скорости.
- 811-06-45** **réponse du freinage**
 Diagramme de la variation de l'effort de freinage en fonction du temps, depuis l'instant où l'organe de commande du frein est actionné, jusqu'à l'instant où l'effort de freinage atteint effectivement sa valeur spécifiée.
braking response
 A diagram of braking force variation as a function of time from the moment of operation of the control device for the brake to the moment the braking force has effectively attained a specified value.
характеристика срабатывания тормоза
 График изменения тормозной силы как функция времени с момента воздействия устройства управления на тормоз до момента достижения установленного значения тормозной силы.
- 811-06-46** **électrovalve**
valve électropneumatique
 Valve commandée électriquement et commandant un circuit d'air comprimé ou à vide.
magnet valve
electro-pneumatic valve
 An electrically operated valve which controls a compressed-air or vacuum line.
электромагнитный клапан
электропневматический клапан
 Клапан с электроприводом, который управляет вакуумной или пневматической магистралью.
- 811-06-47** **électrovalve modérable de freinage**
 Electrovalve qui fournit de l'air à une pression proportionnelle ou inversement proportionnelle au courant qui la parcourt.
variable magnet valve
 A form of magnet valve in which the pressure of the compressed air delivered by the valve is directly or inversely proportional to the current flowing in the solenoid.
регулируемый электромагнитный клапан
 Тип электромагнитного клапана, в котором давление подаваемого клапаном сжатого воздуха пропорционально величине тока, поступающего в электромагнит в прямом или обратном направлениях.
- 811-06-48** **électrovalve d'antipatinage**
 Electrovalve utilisée pour commander le frein d'antipatinage.
anti-slip magnet valve
 A magnet valve used to control the anti-slip brake.
противобуксовочный электромагнитный клапан
 Электромагнитный клапан, используемый для управления противобуксовочным торможением.
- 811-06-49** **manostat**
 Automate où chaque manoeuvre des contacts se produit pour une pression déterminée d'un fluide.
pressure switch
 A switch in which the contacts are operated at a predetermined liquid or gas pressure.
- Bremsreaktion**
respuesta de frenado
risposta di frenatura
remdiagram
charakterystyka zadziałania (hamulca)
bromsdiagram
- Magnetventil; elektropneumatisches Ventil**
electroválvula; válvula electroneumática
elettrovalvola
magneetventiel; elektropneumatisch ventiel
zawór elektropneumatyczny
magnetventil
- Regelmagnetventil**
electroválvula variable de frenado
elettrovalvola moderabile (di frenatura)
regelbaar magneetventiel
zawór elektropneumatyczny regulowany

- Schleuderschutzventil**
electroválvula antipatinaje
elettrovalvola antipattinaggio
anti-slipmagneetventiel
zawór hamulca przeciwoślizgowego
magnetventil för slirbroms
- Druckschalter**
interruptor de presión
pressostato
drukschakelaar
łącznik ciśnieniowy
tryckvakt

811-06-49

выключатель давления

Выключатель, в котором контакты приводятся в действие при определенном давлении газа или жидкости.

SECTION 811-07 - ADHÉRENCE

SECTION 811-07 - ADHESION

РАЗДЕЛ 811-07 - СЦЕПЛЕНИЕ

811-07-01

adhérence

Frottement qui se produit entre les roues d'un véhicule et les rails et permet ainsi la transmission d'un effort de traction ou de freinage.

adhesion

The friction between the wheels of a vehicle and the rails, which makes possible the transmission of tractive effort and braking force.

сцепление

Трение между колесами единицы подвижного состава и рельсами, обеспечивающее возможность передачи силы тяги и торможения.

Haftreibung

adherencia

aderenza

adhesie

przyczepność

adhesion

811-07-02

facteur d'adhérence

coefficient d'adhérence (déconseillé)

Valeur maximale du rapport de l'effort tangentiel à l'effort suivant la normale au contact entre roue et rail.

Note. — Les valeurs de ce facteur sont différentes pour la traction et le freinage.

factor of adhesion

coefficient of adhesion (deprecated)

The limiting ratio of the tangential and normal forces at the point of contact between wheel and rail.

Note. — The values of this factor are different for traction and braking.

коэффициент сцепления

Предельное отношение касательной составляющей силы тяги или торможения к нормальной составляющей силы тяжести в точке соприкосновения колеса с рельсом.

Примечание. — Значение коэффициента различны для тяги и торможения.

Haftreibungsbeiwert

factor de adherencia ; coeficiente de adherencia (desaconsejado)

coefficiente d'aderenza

adhesiecoëfficiënt

współczynnik przyczepności

adhesionskoefficient

811-07-03

dispositif d'antipatinage (en traction)

Dispositif destiné à remédier au patinage (glissement) des roues motrices, lorsqu'elles exercent un effort de traction.

anti-slip device

A device which corrects slipping of driving wheels during traction.

противобуксовочное устройство

Устройство, предназначенное для устранения буксования ведущих колес в режиме тяги.

Schleuderschutzeinrichtung

dispositivo antipatinaje (en tracción)

dispositivo antislittamento

anti-slipinrichting

urządzenie przeciwpślizgowe

slirskydd

811-07-04

dispositif d'antienrayage (en freinage)

Dispositif destiné à remédier au glissement ou à l'enrayage des roues, lorsqu'elles exercent un effort de freinage.

wheel slide protection device

A device which corrects skidding or locking of any wheels during braking.

противоюзное устройство

Устройство, предназначенное для устранения проскальзывания или заклинивания колес в режиме торможения.

Gleitschutz

dispositivo antirayado (en frenado)

dispositivo antipattinaggio

antiblokkeerinrichting

urządzenie przeciwblokujące

fastbromsningsskydd

811-07-05

cabrage
déchargement d'essieu

Modification de la charge statique d'un essieu sur les rails, due à l'application de l'effort de traction ou de freinage.

Note. — Il s'exprime en valeur absolue ou en valeur relative.

Radsatzentlastung
reducción de la carga de un eje
cabraggio
asontlasting ; asdrukontlasting
odciążenie osi
axelomlastning

weight transfer

A change in the static load of an axle on the rails, due to the application of tractive or braking effort.

Note. — It may be expressed as an absolute or relative value.

перераспределение нагрузки

Изменение статической нагрузки от отдельных осей на рельсы вследствие приложения силы тяги или торможения.

Примечание. — Перераспределение нагрузки выражается в абсолютных или относительных величинах.

811-07-06

dispositif d'anticabrage

Dispositif destiné à compenser l'effet de cabrage, soit en transférant du poids d'un essieu à l'autre, soit en modifiant l'effort de traction de certains essieux.

weight transfer compensation device

A device to compensate for the effect of weight transfer, either by transferring weight from one axle to another or by modifying the tractive effort on certain axles.

Radsatzentlastungsausgleich
dispositivo de compensación (de reducción de la carga de un eje)
dispositivo anticabraggio
compensatie-inrichting voor asontlasting
urządzenie kompensujące odciążenie osi
axellastutjännare

устройство для выравнивания нагрузки на ось

Устройство, с помощью которого выравнивается нагрузка на оси либо путем разгрузки одной оси и нагрузки другой, либо изменением силы тяги на определенных осях.

811-07-07

microglissement

Etat d'une roue exerçant un effort de traction ou de freinage, lorsque sa vitesse de rotation est légèrement supérieure ou inférieure à celle correspondant à la vitesse du véhicule.

Note. — Le microglissement s'exprime en pour cent ou en valeur absolue.

Mikroschlupf
corrimiento de la vía
microslittamento
microslip
mikropóslizg
krypning

creep

A condition under which a wheel producing tractive or braking effort rotates slightly faster or slower than that required by the speed of the vehicle.

Note. — The value may be expressed either in percentage or in absolute terms.

микроскольжение

Условие, при котором колесо, создающее силу тяги или торможения, вращается несколько быстрее или медленнее, чем требуется для скорости движения единицы подвижного состава.

Примечание. — Микроскольжение выражается либо в процентах, либо в абсолютных величинах.

SECTION 811-08 - QUALITÉ DE ROULEMENT

SECTION 811-08 - RIDING QUALITY

РАЗДЕЛ 811-08 - ХОДОВЫЕ КАЧЕСТВА

811-08-01

qualité de roulement

Evaluation qualitative ou quantitative des mouvements de caisse et de bogie d'un véhicule circulant en ligne.

Note. — La caisse et les bogies d'un véhicule en marche peuvent être animés de mouvements perturbateurs, en translation et en rotation, définis à l'aide d'un repère trirectangle lié à la voie, dont les axes sont respectivement parallèle aux rails (sens longitudinal), perpendiculaire aux rails dans le plan horizontal (sens transversal) et perpendiculaire au plan de roulement (sens dit vertical).

riding quality

A qualitative or quantitative indication of the body or bogie movements of a vehicle travelling along the rails.

Note. — The body and bogies of a moving vehicle may be affected by linear and rotational disturbing movements which are defined by reference to a set of three mutually perpendicular axes, one along the track (longitudinal direction), one across it (transverse direction) and one vertical (perpendicular to the track surface).

ходовые качества

Количественный или качественный показатель перемещений кузова или тележек единицы подвижного состава, движущейся по рельсам.

Примечание. — Кузов и тележки движущейся единицы подвижного состава подвергаются прямолинейным и вращательным движениям, которые определяются относительно системы из трех взаимно перпендикулярных осей, одна из которых проходит параллельно рельсовому пути (в продольном направлении), другая - поперек (в поперечном направлении), а третья - по вертикали (перпендикулярно поверхности рельсового пути).

Laufeigenschaft
calidad de rodadura
qualità di marcia
loopeigenschappen
jakość jazdy
gångegenskap

811-08-02

(mouvement d'avance et recul

Mouvement perturbateur de translation dans le sens longitudinal.

fore-and-aft oscillation

A linear disturbing movement along the track.

колебания в продольном направлении

Линейное смещение вдоль рельсового пути.

Längsbewegung
oscilación longitudinal
setacciamento
langsrücken
drmania wzdłużne
longitudinell svängning

811-08-03

ballant

Mouvement perturbateur de translation dans le sens transversal.

lateral oscillation

A linear disturbing movement across the track.

колебания в поперечном направлении

Линейное смещение в поперечном направлении.

Querbewegung
oscilación lateral
oscillazione laterale
zwaaien ; schiftslag schommelen
drmania poprzeczne
lateral svängning

811-08-04

rebondissement

Mouvement perturbateur de translation dans le sens vertical.

bouncing

A vertical linear disturbing movement.

вертикальные колебания

Линейное смещение в вертикальном направлении.

senkrechte Bewegung
oscilación vertical
rimbalzo
dansen
drmania pionowe
vertikal svängning

811-08-05

lacet

Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe vertical.

**nosing
hunting**

A rotary disturbing movement about the vertical axis.

виляние

Вращательное движение вокруг вертикальной оси.

Schlingern

movimento de lanzadera

serpeggio

vetergang ; sinusloop

drzania wahadłowe w planie ; wężykowanie

girling

811-08-06

galop

Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe transversal.

**pitching
galloping**

A rotary disturbing movement about the transverse axis.

галомирование**продольная качка**

Вращательное движение вокруг поперечной горизонтальной оси.

Nicken

galope

galoppo

stampen ; galopperen

drzania wahadłowe w pionie ; galopowanie

nickning

811-08-07

roulis

Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe longitudinal.

**rolling
swaying**

A rotary disturbing movement about the longitudinal axis.

боковые колебания**поперечные колебания**

Вращательное движение вокруг продольной горизонтальной оси.

Wanken

inclinación lateral

rollio

waggelgang ; waggelen

drzania wahadłowe w płaszczyźnie

poprzecznej ; kołysanie

vaggning

SECTION 811-09 - GABARITS**SECTION 811-09 - GAUGES****РАЗДЕЛ 811-09 - ГАБАРИТЫ**

811-09-01

gabarit

Dimensions, en coupe transversale, définissant les dimensions maximales permises des véhicules ou les distances minimales des installations fixes.

Note. — Des définitions plus détaillées concernant les gabarits sont données par les fiches de l'Union Internationale des Chemins de fer.**gauge**

Cross-sectional dimensions defining the maximum permitted dimensions of vehicles or the minimum dimensions of fixed structures.

Note. — More detailed definitions concerning gauges are given in the publications of the International Union of Railways.**габарит**

Размеры поперечного сечения, определяющие максимальные допустимые размеры единиц подвижного состава или минимальные размеры стационарных строений.

Примечание. — Более подробные определения габаритов приведены в Публикациях МСЖД.**Begrenzungslinie**

gálibo

sagoma limite

omgrenzingsprofiel

skrajnia

konstruktionsprofil

811-09-02

gabarit de rail de contact

Contour qui embrasse toutes les sections transversales du rail de contact, de ses isolateurs, de ses supports et de ses organes de protection au-dessus du plan de roulement, compte tenu de la distance d'isolement par rapport aux pièces sous tension.

conductor rail gauge

A contour which contains all the cross-sections of the contact rail, the insulators, supports and safety devices above rail level, allowance being made for clearances around live parts.

габарит контактного рельса

Очертание, в которое вписываются все поперечные сечения контактного рельса с изоляторами, опорами и защитными устройствами с учетом изоляционного промежутка между частями, находящимися под напряжением по отношению к этому очертанию.

Lichttraumprofil für Stromschiene

galíbo del rail de contacto
sagoma limite della rotaia di contatto
profiel van vrije ruimte voor de stroomrail
skrajnia trzeciej szyny
konstruktionsprofil für strömskena

811-09-03

gabarit d'isolement des pantographes

Contour à l'extérieur duquel doivent se trouver tous les obstacles au-dessus du niveau de la toiture des véhicules et qui embrasse les profils des divers pantographes en usage, compte tenu des déplacements latéraux possibles et d'une certaine distance d'isolement.

pantograph clearance gauge

A contour beyond which must be placed any fixed structure above vehicle roof level, to allow any pantograph in use to pass safely, making allowance for lateral displacement of the pantograph and for passing electrical clearances.

габарит токоприемников

Очертание, в которое вписывается с определенным изоляционным промежутком и с учетом боковых колебаний любой эксплуатируемый токоприемник и вне которого размещаются стационарные конструкции.

Lichttraumprofil fuer Dachstromabnehmer
galíbo de aislamiento de los pantógrafos
sagoma limite del pantografo
profiel van vrije ruimte voor de
stroomafnemer
skrajnia pantografu
.....

811-09-04

gabarit de ligne de contact

Contour qui embrasse les divers éléments sous tension d'une ligne aérienne de contact, compte tenu des distances d'isolement statique et à l'extérieur duquel doit être située toute autre installation.

electrification clearance gauge

A contour which contains the various live parts of an overhead contact line, allowance being made for static electrical clearances, and from which all other fixed objects must be kept clear.

габарит контактной сети

Очертание, в которое вписываются все находящиеся под напряжением элементы воздушной контактной сети с учетом изоляционного промежутка и вне которого должны размещаться все другие стационарные устройства.

Lichttraumprofil für Oberleitung

galíbo de la línea de contacto
sagoma limite della linea di contatto
profiel van vrije ruimte voor de bovenleiding
skrajnia sieci trakcyjnej
.....

811-09-05

distance d'isolement (de la ligne de contact)

Distance minimale permise entre des installations fixes et les parties sous tension de la ligne de contact.

electrical clearance (of contact line)

The minimum distance permitted between fixed structures and parts energized at contact line voltage.

изоляционный промежуток (контактной сети)

Минимальное расстояние, допускаемое между стационарными строениями и частями, находящимися под напряжением.

Schutzabstand (zur Fahrleitung)

distancia de aislamiento (de la línea de contacto)
distanza d'isolamento (della linea di contatto)
isolatie afstand
odstęp izolacyjny (w sieci trakcyjnej)
.....

SECTION 811-10 - CATÉGORIES D'ESSAIS
SECTION 811-10 - TEST CATEGORIES
РАЗДЕЛ 811-10 - КАТЕГОРИИ ИСПЫТАНИЙ

811-10-01 (151-04-20)	essai de réception Essai contractuel ayant pour objet de prouver au client que le dispositif répond à certaines conditions de sa spécification. acceptance test A contractual test to prove to the customer that the device meets certain conditions of its specification. приемо-сдаточное испытание Оговоренное в контракте испытание, проводимое для того, чтобы доказать заказчику соответствие данного устройства установленным требованиям.	Abnahme, Prüfung ensayo de recepción prova di accettazione afnamekeuring próba odbiorcza acceptansprovning
811-10-02	essai en ligne Essai effectué sur des véhicules moteurs circulant sur une voie ferrée. running test A test carried out on a motor vehicle running on the railway. эксплуатационное испытание Испытание, проводимое на тяговых единицах подвижного состава, работающих на железной дороге.	Probefahrt ensayo de línea prova in linea proefrit próba ruchowa ; próba liniowa driftprov
811-10-03	essai en plate-forme Essai effectué sur un banc d'essai ou sur un véhicule en stationnement. stationary test A test carried out on the test-bed or on a stationary vehicle. стендовое испытание Испытание, проводимое на стенде или на неподвижной единице подвижного состава.	Standprüfung ensayo en plataforma prova al banco beproeving bij stilstand próba stacjonarna stationär provning
811-10-04 (151-04-15)	essai de type Essai effectué sur un ou plusieurs dispositifs réalisés selon une conception donnée, pour vérifier que cette conception répond à certaines spécifications. type test A test of one or more devices made to a certain design to show that the design meets certain specifications. типовое испытание Испытание, проводимое на одном или нескольких устройствах определенной конструкции для подтверждения соответствия установленным требованиям.	Typprüfung ensayo tipo prova di tipo typebeproeving próba typu typprovning
811-10-05 (151-04-16)	essai individuel de série Essai auquel est soumis chaque dispositif en cours ou en fin de fabrication, pour vérifier qu'il satisfait à des critères définis. routine test A test to which each individual device is subjected during or after manufacture to ascertain whether it complies with certain criteria. Испытание, проводимое на каждом отдельном устройстве в процессе его изготовления или после него, с целью проверки его соответствия определенным требованиям.	Stückprüfung ensayo individual de serie prova individuale stukproef próba wyrobu rutinprovning

811-10-06 (151-04-17)	essai (de série) sur prélèvement Essai effectué sur un certain nombre de dispositifs prélevés au hasard dans un lot. sampling test A test on a number of devices taken at random from a batch.	Stichprobenprüfung ensayo por muestreo prova (di serie) a campione steekproef próba wyrwykowa sampelprovning
--------------------------	--	--

выборочное испытание

Испытание, проводимое на нескольких устройствах, выбранных произвольно из одной партии.

811-10-07	essai d'investigation Essai spécial de caractère facultatif qui est effectué en vue d'obtenir des informations complémentaires. investigation test A special test of an optional character carried out in order to obtain additional information. исследовательское испытание Специальное испытание необязательного характера, проводимое с целью получения дополнительных данных.	Ermittlungsprüfung ensayo de investigación prova di tipo facoltativa onderzoeksbeproeving próba (dodatkowa) badawcza specialprovning
-----------	--	--

SECTION 811-11 - PERFORMANCES DES VÉHICULES MOTEURS ÉLECTRIQUES

SECTION 811-11 - PERFORMANCE OF ELECTRIC MOTOR VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-11 - ПАРАМЕТРЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

811-11-01 (151-04-01)	valeur nominale Valeur approchée, appropriée d'une grandeur, utilisée pour dénommer ou identifier un composant, un dispositif ou un matériel. nominal value A suitable approximate quantity value used to designate or identify a characteristic of a component, device or equipment. номинальная величина Соответствующее приближенное значение величины, используемой для обозначения или определения детали, устройства или оборудования.	Nenndaten ; Nenngröße ; Nennwerte valor nominal valore nominale nominale waarde wartość nominalna nominellt värde
--------------------------	--	---

811-11-02 (151-04-03)	valeur assignée Valeur d'une grandeur, fixée généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel. rated value A quantity value assigned, generally by a manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment. расчетная величина Значение величины, устанавливаемое преимущественно изготовителем на определенные условия эксплуатации элемента, устройства или оборудования.	Bemessungsdaten ; Bemessungsgröße ; Bemessungswert valor asignado valore di targa toegekende waarde wartość znamionowa märkvärde
--------------------------	---	--

811-11-03 (151-04-04)	caractéristiques assignées régime nominal (désuet) Ensemble des valeurs assignées et des conditions de fonctionnement. rating The set of rated values and operating conditions. параметр Совокупность расчетных величин и условий эксплуатации.	Bemessung características asignadas ; régimen nominal caratteristiche di targa toegekende grootheden charakterystyki znamionowe ; zbiór wartości znamionowych märkdاتا
--------------------------	---	--

811-11-04

caractéristiques assignées d'un véhicule électrique

Caractéristiques assignées ou, le cas échéant, somme des caractéristiques assignées des machines ou autres appareils qui limitent les performances du véhicule pour un fonctionnement spécifié.

rating of an electric vehicle

The rating or, where appropriate the sum of the ratings, of the machines or other apparatus which limit the performance of the vehicle in a specified operating condition.

параметр единицы электрического подвижного состава

Параметр или сумма параметров машин или другого оборудования, ограничивающие работу единицы подвижного состава в определенных условиях эксплуатации.

Bemessungsdaten eines Elektrofahrzeuges
 características asignadas de un vehículo eléctrico
 caratteristiche di targa di un veicolo elettrico
 toegekende grootheden van een elektrisch voertuig
 charakterystyki znamionowe pojazdu elektrycznego
 märkdata för elfordon

811-11-05

(caractéristiques en) régime continu

Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner continuellement, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement spécifiées pour un élément quelconque de cet ensemble.

continuous rating

The combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate continuously without exceeding for any part the specified limits of temperature rise.

параметр продолжительного режима

Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать продолжительное время без превышения допустимого перегрева.

Bemessungsdaten für Dauerbetrieb
 características en régimen continuo
 servizio continuo
 ononderbroken toegekende grootheden ;
 toegekend continue bedrijf
 charakterystyki znamionowe pracy ciągłej
 märkdata för kontinuerlig drift

811-11-06

(caractéristiques en) régime de courte durée

Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner pendant une courte durée spécifiée, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement pour un élément quelconque de cet ensemble.

Note. — Si la durée spécifiée est d'une heure, le régime est appelé régime unihoraire.

short-time rating

The combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate for a specified short time without exceeding for any part the specified limits of temperature rise.

Note. — If the specified time is one hour, the rating is called the one-hour rating.

параметр кратковременного режима

Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать в течение заданного короткого промежутка времени без превышения допустимого перегрева.

Примечание. — Если установленный короткий промежуток составляет один час, то такой режим называется часовым.

Bemessungsdaten für Kurzzeitbetrieb
 características en régimen de corta duración
 servizio di durata limitata
 toegekend korstondig bedrijf
 charakterystyki znamionowe pracy krótkotrwałej
 märkdata för korttidsdrift

811-11-07

(caractéristiques en) régime intermittent

Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner, selon un service spécifié comportant des intervalles de fonctionnement en charge alternant avec des intervalles de repos, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement spécifiées pour un élément quelconque de cet ensemble.

intermittent rating

A combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate when on a specified duty with on-load intervals alternating with off-load intervals without exceeding for any part the specified limits of temperature rise.

Bemessungsdaten für Aussetzbetrieb
 característica en régimen intermitente
 servizio intermittente
 toegekend intermitterend bedrijf
 charakterystyki znamionowe pracy przerywanej
 märkdata för intermittent drift

811-11-07

параметр переменного режима

Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать без превышения допустимого перегрева в определенном режиме, предусматривающем чередование большой нагрузки и холостого хода.

811-11-08

grandeur en régime continu

Valeur d'une grandeur électrique ou mécanique (puissance, courant, vitesse, effort de traction, couple, etc.) correspondant au régime continu d'une machine ou d'un véhicule, avec roues mi-usées et plein champ ou toute autre valeur de champ spécifiée.

continuous (quantity)

The value of an electrical or mechanical quantity (output, current, speed, tractive effort, torque, etc.) corresponding to the continuous rating of the machine or vehicle with half-worn wheels and at full field or other specified field values.

(величина) продолжительного режима

Значение электрической или механической величины (мощности, силы тока, скорости, силы тяги, крутящего момента и т.п.), соответствующее характеристике машины или единицы подвижного состава в продолжительном режиме с наполовину изношенными колесами и полным полем или другими значениями поля.

Dauer...

magnitud en régimen continuo
grandezza continua ; grandezza in servizio continuo
ononderbroken grootheid ; continue grootheid
wartość wielkości przy pracy ciągłej
kontinuerlig

811-11-09

grandeur en régime de courte durée

Valeur d'une quantité électrique ou mécanique (puissance, courant, vitesse, effort de traction, couple, etc.) correspondant au régime de courte durée d'une machine ou d'un véhicule, avec roues mi-usées et plein champ ou toute autre valeur de champ spécifiée.

short-time (quantity)

The value of an electrical or mechanical quantity (output, current, speed, tractive effort, torque, etc.) corresponding to the short-time rating of the machine or vehicle with half-worn wheels and at full field or other specified field value.

(величина) кратковременного режима

Значение электрической или механической величины (мощности, силы тока, силы тяги, крутящего момента и т.п.), соответствующее параметру кратковременного режима машины или единицы подвижного состава с наполовину изношенными колесами и полным полем или другими значениями поля.

Kurzzeit...

magnitud en régimen de corta duración
grandezza (in servizio) di durata limitata
kortstondige grootheid
wartość wielkości przy pracy krótkotrwałej
korttids-

811-11-10

vitesse d'équilibre

Vitesse du véhicule ou du train lorsque l'effort de traction et la résistance totale à l'avancement s'équilibrent.

balancing speed

The speed of a vehicle or train at which the applied tractive effort and the total resistance to motion are equal.

установившаяся скорость

Скорость движения единиц подвижного состава или поезда, при которой приложенная сила тяги и полное сопротивление движению равны.

gleichbleibende Geschwindigkeit

velocidad de equilibrio
velocità di regime
evenwichtssnelheid
prędkość ustalona
balanserad hastighet

811-11-11

vitesse moyenne (entre arrêts)

Quotient de la distance entre au moins deux arrêts par le temps mis à la parcourir, déduction faite des temps de stationnement.

average speed between stops

The quotient of the distance between two or more stops by the time taken to cover this distance, excluding stationary time.

Durchschnittsgeschwindigkeit zwischen

Aufenthalten
velocidad media entre paradas
velocità media
gemiddelde snelheid (tussen halteplaatsen)
prędkość techniczna (między przystankami)
medelhastighet mellan uppehåll